叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 汤姆·索亚历险记，第8部分。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 8.) 000001

2. 汤姆·索亚历险记，第8部分。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 8.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·索亚历险记，第8部分。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 8.) 第1/2页

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] ['sɔːjə(r)]
THE ADVENTURES OF TOM SAWYER
这 冒险 的 汤姆 索耶

汤姆·索亚历险记

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl] ['lɑːŋˌhɔːrn] ['klemənz])
(Samuel Langhorne Clemens)
(塞缪尔 兰霍恩 克莱门斯)

（塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯）

[pɑːt] [eit] .
Part 8 .
部分 8 .

第八部分。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[tɒm] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]
Tom tells the Story of their Escape
汤姆 讲述 这 故事 的 他们的 逃脱

汤姆讲述了他们的逃亡故事

— [tɑːmz] ['enəmi] [ɪn] [seɪf] ['kwɔːtəz]
— Tom's Enemy in Safe Quarters
— 汤姆的 敌人 在 安全的 四分之一

—汤姆的敌人身处安全区

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɪndʒən] [dʒəʊ] — [hʌk] [ænd; ənd] [tɒm] [kəm'peə(r)] [nəʊts]
The Fate of Injun Joe — Huck and Tom Compare Notes
这 命运 的 印第安人 乔 — 哈克 和 汤姆 比较 笔记

印第安乔的命运——哈克和汤姆比较笔记

— [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] — [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [gəʊsts]
— An Expedition to the Cave — Protection Against Ghosts
— 一个 远征 到 这 洞穴 — 保护 反对 鬼魂

—洞穴探险—防鬼魂

— " [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [snʌg] [pleɪs] " — [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləsɪz]

— " An Awful Snug Place " — A Reception at the Widow Douglas's

— " 一个 可怕 舒适 地方 " — 一个 接待 在 这 寡妇 道格拉斯的

——“一个糟糕的舒适场所”——道格拉斯遗孀家的招待会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

CHAPTER XXXIV .

章 34 .

第三十四章

['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] — ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] - [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)]

Springing a Secret — Mr . Jones ' Surprise a Failure

弹簧 一个 秘密 — 先生 . 琼斯 - 惊喜 一个 失败

突袭秘密——琼斯先生的惊喜计划失败了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER XXXV .

章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [pɔː(r); pʊə(r)] [hʌk] — [njuː] [əd'ventʃəz] [plænd]

A New Order of Things — Poor Huck — New Adventures Planned

一个 新的 命令 的 事物 — 贫穷的 哈克 — 新的 冒险 计划

新秩序——可怜的哈克——新的冒险计划

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['deɪlaɪt]

Daylight

日光

日光

" [tɜːn] [aʊt] " [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tɒm] [ænd; ənd] ['beki]

" Turn Out " to Receive Tom and Becky

" 转动 出去 " 到 收到 汤姆 和 贝基

“出来迎接”汤姆和贝基

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv]

The Escape from the Cave

这 逃脱 从 这 洞穴

逃离洞穴

[feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn]

Fate of the Ragged Man

命运 的 这 破烂不堪 男人

褴褛人的命运

[ðə; ði] ['treʒəz] [faʊnd]

The Treasures Found

这 宝藏 成立

发现的宝藏

[kɔːt] [æt; ət] [lɑːst]

Caught at Last

捕捉 在 最后的

终于被抓住了

[drɒp] ['ɑːftə(r)] [drɒp]

Drop after Drop

降低 后 降低

一滴接一滴

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
Having a Good Time
拥有 一个 好的 时间

玩得开心

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp]
A Business Trip
一个 商业 旅行

商务旅行

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] !
" Got it at Last !
" 得到 它 在 最后的 !

终于搞定了！

" [teɪl] [piːs]
" Tail Piece
" 尾巴 片

尾部

['wɪdəʊ] ['dʌgləs]
Widow Douglas
寡妇 道格拉斯

道格拉斯寡妇

[tɒm] [bæks] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]
Tom Backs his Statement
汤姆 背部 他的 陈述

汤姆重申了他的声明

[teɪl] [piːs]
Tail Piece
尾巴 片

尾部

[hʌk] [træns'fɔːmd]
Huck Transformed
哈克 转变

哈克变身

['kʌmftəb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)]
Comfortable Once More
舒服的 一次 更多的

再次感到舒适

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [sə'saɪəti]
High up in Society
高的 向上 在 社会

社会上层人士

[kən'tentmənt]
Contentment
满意

满意

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [wein] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
TUESDAY afternoon came , and waned to the twilight .
周二 下午 来了 , 和 减弱 到 这 暮 .

星期二下午到来，渐渐隐入暮色。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [stɪl] [mɔːn, məun] .
The village of St . Petersburg still mourned .
这 村庄 的 英石 . 圣彼得堡 仍然 哀悼 .

圣彼得堡村的村民们仍然沉浸在悲痛之中。

[ðə; ði] [lɒst] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .
The lost children had not been found .
这 丢失的 孩子们 有 不是 到过 成立 .

失踪儿童尚未找到。

['pʌblɪk] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
Public prayers had been offered up for them ,
民众 祈祷 有 到过 提供 向上 为了 他们 ,

人们曾为他们举行公开祈祷仪式。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪvət] [preə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənərz] [həʊl] [hɑːt]
and many and many a private prayer that had the petitioner's whole heart
和 许多 和 许多 一个 私人的 祷告 那 有 这 请愿人的 所有的 心
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
in it ;
在 它 ;

还有许多许多饱含祈祷者真心实意的私人祈祷；

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [gʊd] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .
but still no good news came from the cave .
但 仍然 不 好的 消息 来了 从 这 洞穴 .

但山洞里仍然没有传来任何好消息。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]
The majority of the searchers had given up the quest and gone back to
这 多数 的 这 搜索者 有 给定 向上 这 寻求 和 已消失 后退 到
[ðeə(r)] ['deɪli] [ˌævəu'keiʃən] ,
their daily avocations ,
他们的 日常的 业余爱好 ,

大多数搜寻者已经放弃了搜寻，重新投入到日常工作中。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] .
saying that it was plain the children could never be found .
说 那 它 曾是 清楚的 这 孩子们 可以 绝不 是 成立 .

他说，很明显，这些孩子永远不可能被找到。

['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
Mrs . Thatcher was very ill , and a great part of the time delirious .
太太 . 撒切尔夫人 曾是 非常 患病的 , 和 一个 伟大的 部分 的 这 时间 谵妄 .

撒切尔夫人病得很重，而且大部分时间都处于谵妄状态。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
People said it was heartbreaking to hear her call her child ,
人们 说 它 曾是 令人心碎 到 听到 她 称呼 她 孩子 ,

人们说听到她呼唤孩子的声音令人心碎。

[ænd; ənd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and raise her head and listen a whole minute at a time ,
和 增加 她 头 和 听 一个 所有的 分钟 在 一个 时间 ,

她抬起头，一次听一整分钟。

[ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərəli] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] .
then lay it wearily down again with a moan .
然后 躺 它 疲劳 向下 再次 和 一个 呻吟 .

然后疲惫地呻吟一声，又把它放回原处。

[ɑ:nt] ['pɒli] [hæd; həd] [druːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['melənkəli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)]
Aunt Polly had drooped into a settled melancholy , and her gray hair
阿姨 波莉 有 下垂 进入 一个 定居 忧郁 , 和 她 灰色的 头发
[hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] [waɪt] .
had grown almost white .
有 生长 几乎 白色的 .

波莉姨妈变得郁郁寡欢，头发也几乎全白了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [tuː; tə][ɪts] [rest] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [sæd][ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
The village went to its rest on Tuesday night , sad and forlorn .
这 村庄 去 到 它是 休息 在 周二 夜晚 , 伤心 和 绝望 .

周二晚上，整个村庄在悲伤和寂寞中沉沉睡去。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][waɪld] [piːl] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] ,
Away in the middle of the night a wild peal burst from the village bells ,
离开 在 这 中间 的 这 夜晚 一个 荒野 皮尔 爆裂 从 这 村庄 铃铛 ,

夜深人静之时，村庄的钟声突然响起一阵刺耳的鸣响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['fræntɪk][hɑːf] - [klæd]['piːp(ə)l] ,
and in a moment the streets were swarming with frantic half - clad people ,
和 在 一个 片刻 这 街道 是 蜂拥而至 和 疯狂的 一半 - 覆膜 人们 ,
[huː] ['ʃaʊtɪd] , " [tɜːn] [aʊt] !
who shouted , " Turn out !
WHO 喊叫 , " 转动 出去 !

片刻之间，街道上挤满了衣衫褴褛、惊慌失措的人们，他们高喊着：“出来！”

[tɜːn] [aʊt] !
turn out !
转动 出去 !

结果发现！

['ðer] [faʊnd] !
they're found !
它们是 成立 !

他们找到了！

['ðer] [faʊnd] !
they're found !
它们是 成立 !

他们找到了！

" [tɪn] [pænz][ænd; ənd] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ,
" Tin pans and horns were added to the din ,
" 锡 平底锅 和 角 是 额外 到 这 din ,

“锡锅和喇叭声也加入了喧闹之中，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [mæst] [ɪt'self][ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the population massed itself and moved toward the river ,
这 人口 大量 本身 和 已搬 朝向 这 河 ,

人群聚集起来，向河边迁移。

[met][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɪtəznz] , [θrɒŋ, θrɔːŋ]
met the children coming in an open carriage drawn by shouting citizens , thronged
遇见 这 孩子们 未来 在 一个 打开 运输 绘制 经过 喊叫 公民 , 熙熙攘攘
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

孩子们乘坐敞篷马车而来，马车由欢呼雀跃的市民拉着，人们蜂拥而至。

[dʒɔɪnd] [ɪts] ['həʊmwəd] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [swept] [mæg'nɪfɪsntli] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['rɔːrɪŋ] ['hʊ'zɑː] ['ɑːftə(r)] ['hʊ'zɑː] !
joined its homeward march , and swept magnificently up the main street roaring huzzah after huzzah !
加入 它是 回家 行进 ， 和 扫荡 壮丽 向上 这 主要的 街道 咆哮 好耶！ 后 好耶！ ！

加入归途的队伍，浩浩荡荡地沿着大街一路高歌欢呼！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ; ['nəʊbədi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] ;
The village was illuminated ; nobody went to bed again ;
这 村庄 曾是 照明 ； 无人 去 到 床 再次 ；

村子灯火通明，没有人再去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
it was the greatest night the little town had ever seen .
它 曾是 这 最 夜晚 这 小的 镇 有 曾经 已见 .

这是这座小镇有史以来最美好的夜晚。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [faɪld] [θruː] [dʒʌdʒ] ['θætʃərz] [haʊs] ,
During the first half - hour a procession of villagers filed through Judge Thatcher's house ,
期间 这 第一的 一半 - 小时 一个 游行 的 村民们 已提交 通过 法官 撒切尔的 房子 ，

在最初的半小时内，一队村民依次进入了撒切尔法官的住所。

[siːzd] [ðə; ði] [seɪvd] [wʌnz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [skwiːzd] ['mɪsɪz] . ['θætʃərz] [hænd] ,
seized the saved ones and kissed them , squeezed Mrs . Thatcher's hand ,
查获 这 已保存 一个 和 亲吻 他们 ， 挤压 太太 . 撒切尔的 手 ，

他抓住获救的人，亲吻他们，紧紧握住撒切尔夫人的手。

[traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] — [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] ['reɪnɪŋ] [tɪəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
tried to speak but couldn't — and drifted out raining tears all over the place .
尝试 到 说话 但 不能 — 和 漂移 出去 下雨 眼泪 全部 超过 这 地方 .

他想说话却说不出来——泪水夺眶而出，洒了一地。

[ɑːnt] ['pɑːliz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θætʃərz] ['nɪəli] [səʊ] .
Aunt Polly's happiness was complete , and Mrs . Thatcher's nearly so .
阿姨 波莉的 幸福 曾是 完全的 ， 和 太太 . 撒切尔的 几乎 所以 .

波莉姨妈非常幸福，撒切尔太太也几乎非常幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] , [haʊ'evə(r)] ,
It would be complete , however ,
它 会 是 完全的 ， 然而 ，

但它将是完整的，然而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'spætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
as soon as the messenger dispatched with the great news to the cave should get the word to her husband .
作为 很快 作为 这 信使 已派出 和 这 伟大的 消息 到 这 洞穴 应该 得到 这 单词 到 她 丈夫 .

送信人将好消息送入山洞后，应立即通知她的丈夫。

[tɒm] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['ɔːdətri] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,
Tom lay upon a sofa with an eager auditory about him and told the history of the wonderful adventure ,
汤姆 躺 之上 一个 沙发 和 一个 渴望的 听觉 关于 他 和 讲述 这 历史 的 这 精彩的 冒险 ，

汤姆躺在沙发上，周围围着一群热切的听众，他开始讲述那段奇妙的冒险经历。

['pʊtɪŋ] [ɪn] ['meni] ['straɪkɪŋ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɔːl] ;
putting in many striking additions to adorn it withal ;
推杆 在 许多 引人注目 新增内容 到 装饰 它 此外 ;

此外，还添加了许多引人注目的装饰物；

[ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [left] ['beki] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [æn; ən]
and closed with a description of how he left Becky and went on an
和 关闭 和 一个 描述 的 如何 他 左边 贝基 和 去 在 一个
[ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
exploring expedition ;
探索 远征 ;

最后，他描述了自己如何离开贝基，去进行探险之旅；

[haʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː] ['ævənjuːs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kaɪt] - [laɪn] [wʊd] [riːtʃ] ;
how he followed two avenues as far as his kite - line would reach ;
如何 他 随后 二 途径 作为 远的 作为 他的 风筝 - 线 会 抵达 ;

他沿着两条路一直走到风筝线能到达的最远处；

[haʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] - [laɪn] ,
how he followed a third to the fullest stretch of the kite - line ,
如何 他 随后 一个 第三 到 这 最 拉紧 的 这 风筝 - 线 ,

他如何跟随第三个人，将风筝线拉到最远的位置，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wen] [hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [spek] [ðæt]
and was about to turn back when he glimpsed a far - off speck that
和 曾是 关于 到 转动 后退 什么时候 他 瞥见 一个 远的 - 离开 斑点 那
[lʊkt] [laɪk] ['deɪlaɪt] ;
looked like daylight ;
看起来 喜欢 日光 ;

正当他准备转身离开时，他瞥见远处有一个像日光一样的光点；

[drɒpt] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [grəup] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
dropped the line and groped toward it , pushed his head and shoulders
掉落 这 线 和 摸索 朝向 它 , 推动 他的 头 和 肩膀
[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] ,
through a small hole ,
通过 一个 小的 洞 ,

他丢下鱼线，摸索着摸索过去，把头和肩膀探进一个小洞里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] !
and saw the broad Mississippi rolling by !
和 锯 这 广阔 密西西比州 滚动 经过 !

我看到了宽阔的密西西比河奔流而过！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn]
And if it had only happened to be night he would not have seen
和 如果 它 有 仅有的 发生 到 是 夜晚 他 会 不是 有 已见
[ðæt] [spek] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['eni] [mɔː(r)] !
that speck of daylight and would not have explored that passage any more !
那 斑点 的 日光 和 会 不是 有 探索 那 通道 任何 更多的 !

如果当时恰好是夜晚，他就不会看到那点日光，也不会再去探索那条通道了！

[hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['beki] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
He told how he went back for Becky and broke the good news and she
他 讲述 如何 他 去 后退 为了 贝基 和 打破 这 好的 消息 和 她
[təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [fret] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [stʌf] ,
told him not to fret her with such stuff ,
讲述 他 不是 到 烦恼 她 和 这样的 东西 ,

他讲述了自己如何回去接贝基并告诉她这个好消息，贝基却告诉他不要为这些事让她担心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
for she was tired , and knew she was going to die , and wanted
为了 她 曾是 疲劳的 ， 和 知道 她 曾是 去 到 死 ， 和 通缉
[tuː; tə] .
to .
到 .

因为她很累，知道自己即将死去，而且她也想死。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] ;
He described how he labored with her and convinced her ;
他 描述 如何 他 辛勤劳作 和 她 和 确信 她 ；

他描述了自己如何与她一起努力并最终说服她；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][daɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəup] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and how she almost died for joy when she had groped to where she
和 如何 她 几乎 死亡 为了 喜悦 什么时候 她 有 摸索 到 在哪里 她
['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [spek] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ;
actually saw the blue speck of daylight ;
实际上 锯 这 蓝色的 斑点 的 日光 ；

当她摸索着找到那束蓝色的日光时，她欣喜若狂，几乎要晕过去了；

[haʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ;
how he pushed his way out at the hole and then helped her out ;
如何 他 推动 他的 方式 出去 在 这 洞 和 然后 帮助 她 出去 ；

他如何从洞里钻出来，然后又如何帮助她出来；

[haʊ] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][kraɪd][fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] ;
how they sat there and cried for gladness ;
如何 他们 卫星 那里 和 哭 为了 欢乐 ；

他们坐在那里，喜极而泣；

[haʊ] [sʌm; səm][men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd][tɒm] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld]
how some men came along in a skiff and Tom hailed them and told
如何 一些 男人 来了 沿着 在 一个 小艇 和 汤姆 赞誉 他们 和 讲述
[ðem; ðəm][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃn] ;
them their situation and their famished condition ;
他们 他们的 情况 和 他们的 饥饿 状况 ；

几个男人乘着小船过来，汤姆向他们打招呼，告诉他们自己的处境和饥饿的状况；

[haʊ] [ðə; ði][men]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][waɪld] [teɪl] [æt; ət][fɜːst] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðeɪ] ,
how the men didn't believe the wild tale at first , " because , " said they ,
如何 这 男人 没有 相信 这 荒野 故事 在 第一的 ， " 因为 ， " 说 他们 ，

男人们起初并不相信这个离奇的故事，“因为，”他们说，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz][ɪn] " — [ðen] [tʊk]
" you are five miles down the river below the valley the cave is in " — then took
" 你 是 五 英里 向下 这 河 以下 这 谷 这 洞穴 是 在 " — 然后 采取
[ðem; ðəm] [ə'bɔːd] ,
them aboard ,
他们 船上 ，

“你们现在位于山谷下方五英里处，洞穴就在那里”——然后他们上了船，

[rəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpə(r)] ,
rowed to a house , gave them supper ,
划船 到 一个 房子 ， 给予 他们 晚餐 ，

划船到一户人家，给他们做了晚饭。

[meɪd] [ðem; ðəm] [rest] [tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðem; ðəm]
made them rest till two or three hours after dark and then brought them
制成 他们 休息 直到 二 或者 三 小时 后 黑暗的 和 然后 带来 他们
[həʊm] .
home .
家 .

让他们休息到天黑后两三个小时，然后把他们带回家。

[bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [dɔːn] , [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sɜːtʃə(r)] [wɪð] [hɪm]
Before day - dawn , Judge Thatcher and the handful of searchers with him
前 天 - 黎明 ， 法官 撒切尔夫人 和 这 少数 的 搜索者 和 他
[wɜː(r); wə(r)] [trækt] [aʊt] ,
were tracked out ,
是 已追踪 出去 ，

天亮之前，撒切尔法官和与他同行的少数搜寻人员被追踪到。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [baɪ] [ðə; ði] [twaɪn] [kluː] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
in the cave , by the twine clews they had strung behind them ,
在 这 洞穴 ， 经过 这 缠绕 线索 他们 有 串 在后面 他们 ，

在山洞里，他们用身后系着的绳结……

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] .
and informed of the great news .
和 知情的 的 这 伟大的 消息 .

并被告知了这个好消息。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
Three days and nights of toil and hunger in the cave were not to
三 天 和 夜晚 的 辛劳 和 饥饿 在 这 洞穴 是 不是 到
[biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,
be shaken off at once ,
是 摇晃 离开 在 一次 ，

在山洞里经历了三天三夜的辛劳和饥饿，这种疲惫感并非一朝一夕就能消除的。

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] ['beki] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .
as Tom and Becky soon discovered .
作为 汤姆 和 贝基 很快 发现 .

汤姆和贝基很快就发现了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bedrɪdn] [ɔːl] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ,
They were bedridden all of Wednesday and Thursday ,
他们 是 卧床不起 全部 的 周三 和 周四 ，

他们周三和周四两天都卧床不起。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and seemed to grow more and more tired and worn , all the time .
和 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 疲劳的 和 磨损 ， 全部 这 时间 .

而且似乎越来越疲惫不堪。

[tɒm] [gɒt] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [wɒz; wəz] [ˌdaʊn'taʊn] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz]
Tom got about , a little , on Thursday , was downtown Friday , and nearly as
汤姆 得到 关于 ， 一个 小的 ， 在 周四 ， 曾是 市中心 星期五 ， 和 几乎 作为
[həʊl] [æz; əz] ['evə(r)] ['sætədeɪ] ;
whole as ever Saturday ;
所有的 作为 曾经 周六 ；

汤姆周四稍微活动了一下，周五去了市中心，周六几乎完全康复了；

[bʌt; bət] ['beki] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ,
but Becky did not leave her room until Sunday ,
但 贝基 做过 不是 离开 她 房间 直到 星期日 ，

但贝基直到星期天才离开房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['ɪlnəs] .
and then she looked as if she had passed through a wasting illness .
和 然后 她 看起来 作为 如果 她 有 通过了 通过 一个 浪费 疾病 .

然后她看上去就像得过一场消耗性疾病一样。

[tɒm] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [hʌks] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,
Tom learned of Huck's sickness and went to see him on Friday ,
汤姆 学习 的 哈克的 疾病 和 去 到 看 他 在 星期五 ,

汤姆得知哈克生病后，于星期五去看望了他。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] ; ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɒn] ['sætədeɪ]
but could not be admitted to the bedroom ; neither could he on Saturday
但 可以 不是 是 承认 到 这 卧室 ; 两者都不 可以 他 在 周六
[ɔː(r)] ['sʌndeɪ] .
or Sunday .
或者 星期日 .

但他却不能进入卧室；周六和周日也不能。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['deɪli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
He was admitted daily after that ,
他 曾是 承认 日常的 后 那 ,

此后他每天都被送进医院。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [nəʊ] [ɪk'saɪtɪŋ]
but was warned to keep still about his adventure and introduce no exciting
但 曾是 警告 到 保持 仍然 关于 他的 冒险 和 介绍 不 激动人心
['tɒpɪk] .
topic .
话题 .

但他被警告不要透露自己的冒险经历，也不要谈论任何令人兴奋的话题。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] [steɪd] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [əu'bei] .
The Widow Douglas stayed by to see that he obeyed .
这 寡妇 道格拉斯 入住 经过 到 看 那 他 服从 .

道格拉斯寡妇留下来监督他是否服从。

[æt; ət] [həʊm] [tɒm] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪf] [hɪl] [ɪ'vent] ;
At home Tom learned of the Cardiff Hill event ;
在 家 汤姆 学习 的 这 卡迪夫 爬坡道 事件 ;

汤姆在家中得知了卡迪夫山事件；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['rægɪd] [mænz] " ['bɒdi] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)]
also that the " ragged man's " body had eventually been found in the river near
还 那 这 " 破烂不堪 男人的 " 身体 有 最终 到过 成立 在 这 河 靠近
[ðə; ði] ['feri] - ['lændɪŋ] ;
the ferry - landing ;
这 渡船 - 降落 ;

此外，人们最终在渡口附近的河里发现了这名"衣衫褴褛的男子"的尸体；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [draʊnd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [pə'hæps] .
he had been drowned while trying to escape , perhaps .
他 有 到过 溺水 尽管 尝试 到 逃脱 , 也许 .

他或许是在试图逃跑时溺水身亡的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [tɑːmz] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
About a fortnight after Tom's rescue from the cave , he started off to visit
关于 一个 两星期 后 汤姆的 救援 从 这 洞穴 , 他 开始 离开 到 访问
[hʌk] ,
Huck ,
哈克 ,

汤姆从山洞获救大约两周后，便启程去拜访哈克。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] ['plenti] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɔːk] ,
who had grown plenty strong enough , now , to hear exciting talk ,
WHO 有 生长 很多 强的 足够的 ， 现在 ， 到 听到 激动人心 讲话 ，

他现在已经长大成人，身体足够强壮，能够听懂令人兴奋的谈话了。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
and Tom had some that would interest him , he thought .
和 汤姆 有 一些 那 会 兴趣 他 ， 他 想法 .

他心想，汤姆那里有一些他可能会感兴趣的东西。

[dʒʌdʒ] ['θætʃərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn] [tɑːmz] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] ['beki] .
Judge Thatcher's house was on Tom's way , and he stopped to see Becky .
法官 撒切尔的 房子 曾是 在 汤姆的 方式 ， 和 他 停止 到 看 贝基 .

撒切尔法官的家正好在汤姆的路上，他停下来去看望贝基。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [set] [tɒm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ,
The Judge and some friends set Tom to talking ,
这 法官 和 一些 朋友们 放 汤姆 到 说 ，

法官和几个朋友让汤姆开始说话，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [aɪ'rɒnɪkli] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] .
and some one asked him ironically if he wouldn't like to go to the cave again .
和 一些 一 问 他 讽刺的是 如果 他 不会 喜欢 到 去 到 这 洞穴 再次 .

有人讽刺地问他是否愿意再去一次那个山洞。

[tɒm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Tom said he thought he wouldn't mind it .
汤姆 说 他 想法 他 不会 头脑 它 .

汤姆说他觉得他不会介意的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] :
The Judge said :
这 法官 说 :

法官说：

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [tɒm] , [aɪv] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] .
" Well , there are others just like you , Tom , I've not the least doubt .
" 出色地 ， 那里 是 其他的 只是 喜欢 你 ， 汤姆 ， 我已经 不是 这 至少 怀疑 .

“嗯，像你这样的人还有很多，汤姆，我对此毫不怀疑。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
But we have taken care of that .
但 我们 有 已采取 关心 的 那 .

但我们已经处理好了。

['nəʊbədi] [wɪl] [get] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [keɪv] ['eni] [mɔː(r)] . "
Nobody will get lost in that cave any more . "
无人 将要 得到 丢失的 在 那 洞穴 任何 更多的 . "

以后不会再有人在那个山洞里迷路了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ɪts][bɪg][dɔː(r)] [ʃiːðd] [wɪð] ['bɔɪlə(r)]['aɪən] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
" Because I had its big door sheathed with boiler iron two weeks ago ,
" 因为 我 有 它是 大的 门 鞘 和 锅炉 铁 二 周 前 ，

“因为两周前我把它的大门用锅炉铁皮包了起来，”

[ænd; ənd]['trɪp(ə)l] - [lɒkt] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [kiːz] .
and triple - locked — and I've got the keys .
和 三倍 - 已锁定 — 和 我已经 得到 这 钥匙 .
而且上了三重锁——我有钥匙。

" [tɒm] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
" Tom turned as white as a sheet .
" 汤姆 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 .
汤姆脸色惨白。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɔɪ] !
" What's the matter , boy !
" 是什么 这 事情 , 男生 !
“怎么了，孩子！”

[hɪə(r)] , [rʌn] , ['sʌmbədi] !
Here , run , somebody !
这里 , 跑步 , 某人 !
快跑，谁来！

[fetʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
Fetch a glass of water !
拿来 一个 玻璃 的 水 !
去拿杯水来！

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [tɑːmz] [feɪs] .
" The water was brought and thrown into Tom's face .
" 这 水 曾是 带来 和 抛掷 进入 汤姆的 脸 .
“有人把水拿来，泼到汤姆脸上。”

" [ɑː] , [naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
" Ah , now you're all right .
" 啊 , 现在 你是 全部 正确的 .
“啊，现在你没事了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] ? "
What was the matter with you , Tom ? "
什么 曾是 这 事情 和 你 , 汤姆 ? "
汤姆，你到底怎么了？

" [əʊ] , [dʒʌdʒ] , ['ɪndʒən][dʒoʊz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] !
" Oh , Judge , Injun Joe's in the cave !
" 哦 , 法官 , 印第安人 乔的 在 这 洞穴 !
“哦，法官，印第安乔在山洞里！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
" CHAPTER XXXIII
" 章 xxxiii
第三十三章

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] ,
WITHIN a few minutes the news had spread ,
之内 一个 很少 分钟 这 消息 有 传播 ,
几分钟之内，消息就传开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skɪf] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [mək'duːgəlz] [keɪv] ,
and a dozen skiff - loads of men were on their way to McDougal's cave ,
和 一个 打 小艇 - 负载 的 男人 是 在 他们的 方式 到 麦道格尔 洞穴 ,
十几艘小艇上的男人们正前往麦克杜格尔的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feribəʊt] , [wel] [fɪld] [wɪð] ['pæsndʒər] , [suːn] ['fɒləʊd] .
and the ferryboat , well filled with passengers , soon followed .
和 这 渡船 , 出色地 已填 和 乘客 , 很快 随后 .
随后，满载乘客的渡船也驶了过来。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [bɔː(r)][dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] .
Tom Sawyer was in the skiff that bore Judge Thatcher .
汤姆 索耶 曾是 在 这 小艇 那 钻孔 法官 撒切尔夫人 .

汤姆·索亚当时就在载着撒切尔法官的小艇上。

[wen] [ðə; ði] [keɪv] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] ,
When the cave door was unlocked ,
什么时候 这 洞穴 门 曾是 已解锁 ,

当洞穴大门被打开时，

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
a sorrowful sight presented itself in the dim twilight of the place .
一个 悲伤 视线 呈现 本身 在 这 暗淡 暮 的 这 地方 .

在昏暗的暮色中，一幅令人悲伤的景象映入眼帘。

['ɪndʒən][dʒəʊ] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ded] ,
Injun Joe lay stretched upon the ground , dead ,
印第安人 乔 躺 拉伸 之上 这 地面 , 死的 ,

印第安乔躺在地上，已经死了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
with his face close to the crack of the door ,
和 他的 脸 关闭 到 这 裂缝 的 这 门 ,

他的脸贴近门缝，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['məʊmənt] ,
as if his longing eyes had been fixed , to the latest moment ,
作为 如果 他的 渴望 眼睛 有 到过 固定的 , 到 这 最新的 片刻 ,

仿佛他那充满渴望的眼神，直到最后一刻都未曾动摇。

[ə'pɒn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
upon the light and the cheer of the free world outside .
之上 这 光 和 这 欢呼 的 这 自由的 世界 外部 .

在外面自由世界的光明和欢笑中。

[tɒm] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [ðɪs] [retʃ]
Tom was touched , for he knew by his own experience how this wretch
汤姆 曾是 感动 , 为了 他 知道 经过 他的 自己的 经验 如何 这 可怜虫
[hæd; həd] ['sʌfəd] .
had suffered .
有 遭受 .

汤姆深受感动，因为他自己也曾经历过类似的苦难，所以他知道这个可怜的人遭受了多少痛苦。

[hɪz; ɪz]['pɪti][wɒz; wəz] [muːvd] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][felt][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
His pity was moved , but nevertheless he felt an abounding sense of relief
他的 遗憾 曾是 已搬 , 但 尽管如此 他 毛毡 一个 丰富 感觉 的 宽慰
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , [naʊ] ,
and security , now ,
和 安全 , 现在 ,

他虽然心生怜悯，但此刻却感到无比的轻松和安全。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
which revealed to him in a degree which he had not fully appreciated before
哪个 揭晓 到 他 在 一个 程度 哪个 他 有 不是 完全 感谢 前
[haʊ] [vɑːst][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [dred] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ][ə'pɒn][hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd]
how vast a weight of dread had been lying upon him since the day he lifted
如何 广阔的 一个 重量 的 恐惧 有 到过 说谎 之上 他 自从 这 天 他 抬起
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['blʌdi] - ['maɪndɪd]['aʊtkɑːst] .
his voice against this bloody - minded outcast .
他的 嗓音 反对 这 血腥 - 有思想 被排斥者 .

这让他意识到，自从他大声反抗这个嗜血成性的恶棍以来，他一直承受着多么巨大的恐惧，而他以前从未完全意识到这一点。

['ɪndʒən][dʒoʊz] ['baʊi] - [naɪf] [leɪ] [kləʊz] [baɪ] , [ɪts] [bleɪd] ['brəʊkən][ɪn] [tuː] .
Injun Joe's bowie - knife lay close by , its blade broken in two .
印第安人 乔的 鲍伊 - 刀 躺 关闭 经过 , 它是 刀刃 破碎的 在 二 .

印第安乔的博伊刀就躺在附近，刀刃断成了两截。

[ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [hækt]
The great foundation - beam of the door had been chipped and hacked
这 伟大的 基础 - 光束 的 这 门 有 到过 缺口 和 被黑客攻击
[θruː] , [wɪð] ['tiːdiəs] ['leɪbə(r)] ;
through , with tedious labor ;
通过 , 和 乏味 劳动 ;

大门的巨大地基梁已被凿穿，这是费了九牛二虎之力才完成的；

['juːsləs] ['leɪbə(r)] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɒk] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɪl] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː]
useless labor , too , it was , for the native rock formed a sill outside it
无用 劳动 , 也 , 它 曾是 , 为了 这 本国的 岩石 形成 一个 窗台 外部 它
,
,
,

而且，这劳动也是徒劳的，因为外面的原生岩石形成了一道岩缝。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] ['stʌbən] [mə'tɪəriəl][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [rɔːt] [nəʊ] [ɪ'fekt] ;
and upon that stubborn material the knife had wrought no effect ;
和 之上 那 固执的 材料 这 刀 有 锻 不 影响 ;

刀子对这种坚硬的材料丝毫没有作用；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ɪt'self] .
the only damage done was to the knife itself .
这 仅有的 损害 完毕 曾是 到 这 刀 本身 .

唯一受损的只有刀本身。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['stəʊni] [əb'strʌkʃn] [ðeə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
But if there had been no stony obstruction there the labor would have been
但 如果 那里 有 到过 不 石质的 梗阻 那里 这 劳动 会 有 到过
['juːsləs] [stɪl] ,
useless still ,
无用 仍然 ,

但即便没有石头阻挡，这些努力也依然徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [biːm] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [kʌt] [ə'weɪ] ['ɪndʒən][dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
for if the beam had been wholly cut away Injun Joe could not have
为了 如果 这 光束 有 到过 完全 切 离开 印第安人 乔 可以 不是 有
[skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
squeezed his body under the door ,
挤压 他的 身体 在下面 这 门 ,

如果横梁完全被切断，印第安·乔就无法从门下挤过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .

他自己也知道这一点。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [hækt] [ðæt] [pleɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn]['ɔːdə(r)]
So he had only hacked that place in order to be doing something — in order
所以 他 有 仅有的 被黑客攻击 那 地方 在 命令 到 是 正在做 某物 — 在 命令
[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪəri] [taɪm] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['fæk(ə)ltɪz] .
to pass the weary time — in order to employ his tortured faculties .
到 经过 这 厌倦 时间 — 在 命令 到 采用 他的 受折磨 学院 .

所以他入侵那个网站只是为了做点什么——为了打发疲惫的时光——为了发挥他饱受折磨的才能。

[ˈɔːdnrəli] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈkænd(ə)l] [stʌk] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrevis]
Ordinarily one could find half a dozen bits of candle stuck around in the crevices
按说 一 可以 寻找 一半 一个 打 比特 的 蜡烛 卡住 大约 在 这 缝隙

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvestɪbjuːl] ,
of this vestibule ,
的 这 前厅 ,

通常情况下，人们可以在这个门厅的缝隙里找到五六块蜡烛碎片。

[left] [ðeə(r)][baɪ] [ˈtʊərɪsts] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [naʊ] .
left there by tourists ; but there were none now .
左边 那里 经过 游客 ; 但 那里 是 没有任何 现在 .

那里曾是游客留下的遗物；但现在已经没有了。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [ðem; ðəm] .
The prisoner had searched them out and eaten them .
这 囚犯 有 搜索 他们 出去 和 吃 他们 .

囚犯把它们找出来吃了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [bæts] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi]
He had also contrived to catch a few bats , and these , also , he
他 有 还 人为的 到 抓住 一个 很少 蝙蝠 , 和 这些 , 还 , 他

[hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] ,
had eaten ,
有 吃 ,

他还设法捉到了几只蝙蝠，这些蝙蝠他也吃了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [klɔːz] .
leaving only their claws .
离开 仅有的 他们的 爪子 .

只留下爪子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [hæd; həd] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
The poor unfortunate had starved to death .
这 贫穷的 不幸 有 饥饿 到 死亡 .

这些不幸的可怜人饿死了。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
In one place , near at hand ,
在 一 地方 , 靠近 在 手 ,

在附近一个地方，

[ə; eɪ][ˈstæləgmaɪt][hæd; həd] [biːn] [ˈsləʊli] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
a stalagmite had been slowly growing up from the ground for ages ,
一个 石笋 有 到过 缓慢地 生长 向上 从 这 地面 为了 年龄 ,

一根石笋已经从地面缓慢生长了无数个世纪。

[ˈbɪldɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [drɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈstæləktaɪt] [ˌəʊvəˈhed] .
builded by the water - drip from a stalactite overhead .
已建成 经过 这 水 - 滴 从 一个 钟乳石 开销 .

由头顶钟乳石滴落的水滴形成。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [ˈstæləgmaɪt] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd]
The captive had broken off the stalagmite , and upon the stump had
这 俘虏 有 破碎的 离开 这 石笋 , 和 之上 这 树桩 有

[pleɪst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
placed a stone ,
放置 一个 石头 ,

俘虏折断了石笋，并在残端上放了一块石头。

[weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [skuːp] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] [drɒp] [ðæt] [fel]
wherein he had scooped a shallow hollow to catch the precious drop that fell
其中 他 有 抢先报道 一个 浅的 空洞的 到 抓住 这 宝贵的 降低 那 跌倒
[wʌns][ɪn] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪəri] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] - [tɪk] — [ə; eɪ]
once in every three minutes with the dreary regularity of a clock - tick — a
一次 在 每一个 三 分钟 和 这 凄凉 规律性 的 一个 钟 - 打钩 — 一个
[dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [wʌns][ɪn][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] .
dessertspoonful once in four and twenty hours .
甜点勺 一次 在 四 和 二十 小时 .

他在里面挖了一个浅坑，用来接住每三分钟滴落一次的珍贵水滴，其规律性如同时钟滴答声般枯燥乏味——二十四小时才滴落一勺甜点勺。

[ðæt] [drɒp][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ; [wen] [trɔɪ] [fel] ;
That drop was falling when the Pyramids were new ; when Troy fell ;
那 降低 曾是 坠落 什么时候 这 金字塔 是 新的 ; 什么时候 特洛伊 跌倒 ;

那股水滴在金字塔建成之时、特洛伊陷落之时就已经出现了；

[wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ;
when the foundations of Rome were laid when Christ was crucified ;
什么时候 这 基础 的 罗马 是 铺设 什么时候 基督 曾是 被钉在十字架上 ;

罗马的根基是在基督被钉十字架时奠定的；

[wen] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ; [wen] [kə'lʌmbəs] [seɪld] ; [wen] [ðə; ði]
when the Conqueror created the British empire ; when Columbus sailed ; when the
什么时候 这 征服者 创建 这 英国 帝国 ; 什么时候 哥伦布 航行 ; 什么时候 这
['mæsəkə(r)][æt; ət] ['leksɪŋtən] [wɒz; wəz] " [njuːz] .
massacre at Lexington was " news .
屠杀 在 列克星敦 曾是 " 消息 .

征服者威廉建立大英帝国之时；哥伦布扬帆远航之时；列克星顿大屠杀成为“新闻”之时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ;
" It is falling now ;
" 它 是 坠落 现在 ;

“它现在正在下落；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
it will still be falling when all these things shall have sunk down the afternoon
它 将要 仍然 是 坠落 什么时候 全部 这些 事物 将 有 沉没 向下 这 下午
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

当这一切沉入历史的午后，它仍将坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [naɪt] [ɒv; əv]
and the twilight of tradition , and been swallowed up in the thick night of
和 这 暮 的 传统 , 和 到过 吞咽 向上 在 这 厚的 夜晚 的
[ə'blɪviən] .
oblivion .
遗忘 .

传统的黄昏，以及被遗忘的浓重黑夜所吞噬。

[hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?
Has everything a purpose and a mission ?
有 一切 一个 目的 和 一个 使命 ?

万物皆有其目的和使命吗？

[dɪd] [ðɪs] [drɒp] [fɔːl] ['peɪʃntli] ['djʊərɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['flɪtɪŋ] ['hjuːmən] ['ɪnˌsɛkts] [niːd] ?

Did this drop fall patiently during five thousand years to be ready for this flitting human insect's need ?

做过 这 降低 落下 耐心 期间 五 千 年 到 是 准备好 为了 这 飞掠 人类 昆虫的 需要 ?

这滴水珠是否在五千年的漫长岁月中耐心落下，只为满足这只飞来飞去的“人类昆虫”的需求?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [tuː; tə] [kʌm] ?

and has it another important object to accomplish ten thousand years to come ?

和 有 它 其他 重要的 目的 到 完成 十 千 年 到 来 ?

它是否还有其他重要的目标需要在未来一万年内完成?

[nəʊ] ['mætə(r)] .

No matter .

不 事情 .

不管。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpləs] [hɑːf] - [briːd] [sku:p] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [drɒps] ,

It is many and many a year since the hapless half - breed scooped out the stone to catch the priceless drops ,

它 是 许多 和 许多 一个 年 自从 这 不幸的 一半 - 品种 抢先报道 出去 这 石头 到 抓住 这 无价 滴 ,

自从那个不幸的混血儿挖出石头去接住那些无价之宝以来，已经过去了许多很多年了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [stɛə] ['lɒŋgɪst] [æt; ət] [ðæt] [pə'θetɪk] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [sləʊ] - ['drɒpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [mək'duːgəlz] [keɪv] .

but to this day the tourist stares longest at that pathetic stone and that slow - dropping water when he comes to see the wonders of McDougal's cave .

但 到 这 天 这 游客 凝视 最长 在 那 可怜的 石头 和 那 慢的 - 下降 水 什么时候 他 来 到 看 这 奇迹 的 麦道格尔 洞穴 .

但时至今日，当游客前来参观麦克杜格尔洞穴的奇观时，他们最久的目光仍然会落在那块可怜的石头和缓缓流淌的水上。

['ɪndʒən] [dʒoʊz] [kʌp] [stændz] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævərnz] ['mɑrvlz] ;

Injun Joe's cup stands first in the list of the cavern's marvels ;

印第安人 乔的 杯子 站立 第一的 在 这 列表 的 这 洞穴的 奇迹 ;

在洞穴奇观榜单中，印第安乔的杯子位列第一；

['iːv(ə)n] " [ə'lædɪnz] ['pæləs] " ['kænɒt] ['raɪv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

even " Aladdin's Palace " cannot rival it .

甚至 " 阿拉丁的 宫殿 " 不能 竞争对手 它 .

就连“阿拉丁宫殿”也无法与之媲美。

['ɪndʒən] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['berid] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ;

Injun Joe was buried near the mouth of the cave ;

印第安人 乔 曾是 埋葬 靠近 这 嘴 的 这 洞穴 ;

印第安乔被埋葬在洞口附近；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [ðeə(r)] [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd] ['wægənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'raʊnd] ;

and people flocked there in boats and wagons from the towns and from all the farms and hamlets for seven miles around ;

和 人们 成群结队的 那里 在 船 和 马车 从 这 城镇 和 从 全部 这 农场 和 村庄 为了 七 英里 大约 ;

于是，方圆七英里内的城镇、农场和村庄的人们乘船、驾车蜂拥而至；

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
they brought their children , and all sorts of provisions ,
他们 带来 他们的 孩子们 , 和 全部 排序 的 条款 ,

他们带来了孩子和各种各样的补给品。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]
and confessed that they had had almost as satisfactory a time at
和 坦白 那 他们 有 有 几乎 作为 令人满意的 一个 时间 在
[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
the funeral as they could have had at the hanging .
这 葬礼 作为 他们 可以 有 有 在 这 绞刑 .

他们坦言，参加葬礼的感受几乎和参加绞刑一样令人满意。

[ðɪs] ['fjuːnərəl] [stɒpt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
This funeral stopped the further growth of one thing — the petition to the
这 葬礼 停止 这 更远 生长 的 一 事物 — 这 请愿 到 这
['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndʒən] [dʒoʊz] ['pɑːd(ə)n] .
governor for Injun Joe's pardon .
州长 为了 印第安人 乔的 赦免 .

这场葬礼阻止了一件事的进一步发展——向州长请愿赦免印第安·乔。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [saɪnd] ; ['meni] ['tɪəfl] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['miːtiŋz]
The petition had been largely signed ; many tearful and eloquent meetings
这 请愿 有 到过 很大程度上 签名 ; 许多 内牛满面 和 雄辩 会议
[hæd; həd] [biːn] [held] ,
had been held ,
有 到过 握住 ,

请愿书已基本获得签名；举行了许多令人动容、充满感慨的会议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sæpi] ['wɪmɪn] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ]
and a committee of sappy women been appointed to go in deep mourning
和 一个 委员会 的 感伤的 女性 到过 任命 到 去 在 深的 丧
[ænd; ənd] [weɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
and wail around the governor ,
和 哀号 大约 这 州长 ,

还任命了一群多愁善感的妇女组成委员会，到州长身边装哀悼，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [æs] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
and implore him to be a merciful ass and trample his duty under foot .
和 恳求 他 到 是 一个 仁慈 屁股 和 践踏 他的 责任 在下面 脚 .

并恳求他发发慈悲，践踏他的职责。

['ɪndʒən] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [faɪv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət]
Injun Joe was believed to have killed five citizens of the village , but
印第安人 乔 曾是 相信 到 有 被杀 五 公民 的 这 村庄 , 但
[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

人们认为印第安乔杀害了村里的五名村民，但这又如何呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪtn] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv] ['wiːkliŋ] ['redi]
If he had been Satan himself there would have been plenty of weaklings ready
如果 他 有 到过 撒但 他自己 那里 会 有 到过 很多 的 弱者 准备好
[tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] - [pə'tɪʃn] ,
to scribble their names to a pardon - petition ,
到 涂 他们的 姓名 到 一个 赦免 - 请愿 ,

如果他真是撒旦本人，就会有很多懦夫准备在赦免申请书上签名。

[ænd; ənd][drɪp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːmənəntli] [ɪm'peəd] [ænd; ənd] ['liːki]
and drip a tear on it from their permanently impaired and leaky
和 滴 一个 撕 在 它 从 他们的 永久的 受损 和 漏水
['wɔːtə(r)] - [wɜːks] .
water - works .
水 - 作品 .

然后从他们永久性受损且漏水的泌尿系统中滴下一滴眼泪。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][tɒm] [tʊk] [hʌk] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv]
The morning after the funeral Tom took Huck to a private place to have
这 早晨 后 这 葬礼 汤姆 采取 哈克 到 一个 私人的 地方 到 有
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɔːk] .
an important talk .
一个 重要的 讲话 .

葬礼后的第二天早上，汤姆把哈克带到一个僻静的地方，进行了一次重要的谈话。

[hʌk] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɑːmz] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['welʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Huck had learned all about Tom's adventure from the Welshman and the
哈克 有 学习 全部 关于 汤姆的 冒险 从 这 威尔士人 和 这
['wɪdəʊ] ['dʌgləs] ,
Widow Douglas ,
寡妇 道格拉斯 ,

哈克从威尔士人和道格拉斯寡妇那里听说了汤姆的冒险经历。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [tɒm] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
by this time , but Tom said he reckoned there was one thing they had not
经过 这 时间 , 但 汤姆 说 他 估计 那里 曾是 一 事物 他们 有 不是
[təʊld][hɪm] ;
told him ;
讲述 他 ;

但汤姆说，他觉得他们还有一件事没告诉他;

[ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] .
that thing was what he wanted to talk about now .
那 事物 曾是 什么 他 通缉 到 讲话 关于 现在 .

他现在想谈的就是那件事。

[hʌks] [feɪs] ['sæd(ə)nd] .
Huck's face saddened .
哈克的 脸 悲伤 .

哈克的脸上露出悲伤的神色。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I know what it is .
" 我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

[juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪski] .
You got into No . 2 and never found anything but whiskey .
你 得到 进入 不 . 2 和 绝不 成立 任何事物 但 威士忌酒 .

你进了2号房间，结果除了威士忌什么也没找到。

['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] [juː; jʊ] ,

Nobody told me it was you ; but I just knowed it must ' a ' ben you ,

无人 讲述 我 它 曾是 你 ; 但 我 只是 已知 它 必须 - 一个 - 本 你 ,

没人告诉我那是你；但我就是知道那肯定是你。

[suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] - [baʊt] [ðæt] ['wɪski] ['bɪznəs] ;

soon as I heard ' bout that whiskey business ;

很快 作为 我 听到 - 回合 那 威士忌酒 商业 ;

我一听到那家威士忌酒厂的事；

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [juː; jʊ]['hædnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kʌz] [jʊd] - [ə; eɪ] - [gɒt][æt; ət][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [mʌm] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] .

and I knowed you hadn't got the money becuz you'd ' a ' got at me some way or other and told me even if you was mum to everybody else .

和 我 已知 你 之前没有 得到 这 钱 因为 你会 - 一个 - 得到 在 我 一些 方式 或者 其他 和 讲述 我 甚至 如果 你 曾是 妈妈 到 大家 别的 .

我知道你没钱，因为即使你对其他人都很冷漠，你也会想方设法告诉我。

[tɒm] , ['sʌmθɪŋz] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [wɪd] ['nevə(r)][get][həʊlt][ɒv; əv] [ðæt] [swæg] . "

Tom , something's always told me we'd never get holt of that swag . "

汤姆 , 某样东西 总是 讲述 我 我们会 绝不 得到 霍尔特 的 那 纪念品 . "

汤姆，我总觉得我们永远也拿不到那堆东西。

" [waɪ] , [hʌk] , [ai]['nevə(r)][təʊld][ɒn] [ðæt] ['tævən] - ['kiːpə(r)] .

" Why , Huck , I never told on that tavern - keeper .

" 为什么 , 哈克 , 我 绝不 讲述 在 那 酒馆 - 守门员 .

“哈克，我从来没有告发过那个酒馆老板。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['tævən] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .

YOU know his tavern was all right the Saturday I went to the picnic .

你 知道 他的 酒馆 曾是 全部 正确的 这 周六 我 去 到 这 野餐 .

你知道，我星期六去野餐的时候，他的酒馆还不错。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] ? "

Don't you remember you was to watch there that night ? "

不 你 记住 你 曾是 到 手表 那里 那 夜晚 ? "

你难道不记得那天晚上你要在那儿守夜吗?

" [əʊ] [jes] !

" Oh yes !

" 哦 是的 !

“哦是的！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] - [baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

Why , it seems ' bout a year ago .

为什么 , 它 似乎 - 回合 一个 年 前 .

好像是一年前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ai] ['ɪndʒən][dʒəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - . "

It was that very night that I follered Injun Joe to the widder's . "

它 曾是 那 非常 夜晚 那 我 跟随 印第安人 乔 到 这 - . "

就在那天晚上，我跟着印第安乔去了寡妇家。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] ? "

" YOU followed him ? "

" 你 随后 他 ? "

你跟踪他了？

" [jes] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] .
" Yes — but you keep mum .
" 是的 — 但 你 保持 妈妈 .

“是的——但你保持沉默。”

[ai] ['rekən] ['ɪndʒən][dʒoʊz][left] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
I reckon Injun Joe's left friends behind him ,
我 估计 印第安人 乔的 左边 朋友们 在后面 他 ,

我估计印第安乔留下了一些朋友。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt] - [ɪm] ['saʊərɪŋ][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['duːɪŋ][ˌem 'iː] [miːn] [trɪks] .
and I don't want ' em souring on me and doing me mean tricks .
和 我 不 想 - 呃 酸 在 我 和 正在做 我 意思是 技巧 .

我不想让他们对我心怀怨恨，对我耍阴招。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ben][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [id] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
If it hadn't ben for me he'd be down in Texas now , all right .
如果 它 之前没有 本 为了 我 他会 是 向下 在 德克萨斯州 现在 ，全部 正确的 .

要不是我，他现在肯定已经在德克萨斯州了。

" [ðen] [hʌk] [təʊld][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][əd'ventʃə(r)][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][tɒm] ,
" Then Huck told his entire adventure in confidence to Tom ,
" 然后 哈克 讲述 他的 全部的 冒险 在 信心 到 汤姆 ,

然后，哈克悄悄地把他的整个冒险经历告诉了汤姆。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃmənz] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
who had only heard of the Welshman's part of it before .
WHO 有 仅有的 听到 的 这 威尔士人的 部分 的 它 前 .

此前，他只听说过威尔士人参与的那部分故事。

" [wel] , " [sed] [hʌk] , ['prez(ə)ntli] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] ,
" Well , " said Huck , presently , coming back to the main question ,
" 出色地 , " 说 哈克 , 目前 , 未来 后退 到 这 主要的 问题 ,

“嗯，”哈克说道，过了一会儿，他又回到了主要问题上。

" [huː'evə(r)] [nɪpt] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [nɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] ,
" whoever nipped the whiskey in No . 2 , nipped the money , too ,
" 谁 轻咬 这 威士忌酒 在 不 . 2 , 轻咬 这 钱 , 也 ,

“谁偷喝了2号房间的威士忌，谁就把钱也偷走了。”

[ai] ['rekən] — ['enɪweɪz] [ɪts] [ə; eɪ]['gɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tɒm] . "
I reckon — anyways it's a goner for us , Tom . "
我 估计 — 总之 它是 一个 倒霉蛋 为了 我们 , 汤姆 . "

我觉得——反正对我们来说是没戏了，汤姆。

" [hʌk] , [ðæt] ['mʌni] ['wʌznt] ['evə(r)][ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ! "
" Huck , that money wasn't ever in No . 2 ! "
" 哈克 , 那 钱 不是 曾经 在 不 . 2 ! "

“哈克，那笔钱从来就没在2号房里！”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hʌk] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [feɪs] ['kiːnli] .
" Huck searched his comrade's face keenly .
" 哈克 搜索 他的 同志的 脸 敏锐地 .

哈克仔细地打量着同伴的脸。

" [tɒm] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ə'gen] ? "
" Tom , have you got on the track of that money again ? "
" 汤姆 , 有 你 得到 在 这 追踪 的 那 钱 再次 ? "

“汤姆，你找到那笔钱的线索了吗？”

" [hʌk] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] !
" Huck , it's in the cave !
" 哈克 , 它是 在 这 洞穴 !

"哈克，它在山洞里！"

" [hʌks] [aɪz] [bleiz] .
" Huck's eyes blazed .
" 哈克的 眼睛 燃烧的 .

哈克的眼睛里闪着怒火。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tɒm] . "
" Say it again , Tom . "
" 说 它 再次 , 汤姆 . "

"再说一遍，汤姆。"

" [ðə; ði] ['mʌniz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ! "
" The money's in the cave ! "
" 这 钱的 在 这 洞穴 ! "

"钱在山洞里！"

" [tɒm] — ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [naʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] ? "
" Tom — honest injun , now — is it fun , or earnest ? "
" 汤姆 — 诚实的 印第安人 , 现在 — 是 它 乐趣 , 或者 认真 ? "

"汤姆——这老实说，印第安人——这是在开玩笑，还是认真的？"

" ['ɜːnɪst] , [hʌk] — [dʒʌst][æz; əz] ['ɜːnɪst] [æz; əz]['evə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .
" Earnest , Huck — just as earnest as ever I was in my life .
" 认真 , 哈克 — 只是 作为 认真 作为 曾经 我 曾是 在 我的 生活 .

"哈克，你真是个认真的人——就像我这辈子一样认真。"

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][help] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
Will you go in there with me and help get it out ? "
将要 你 去 在 那里 和 我 和 帮助 得到 它 出去 ? "

你愿意跟我一起进去把它弄出来吗？

" [ai][bet][ai] [wɪl] !
" I bet I will !
" 我 赌注 我 将要 !

我肯定会！

[ai] [wɪl] [ɪf] [ɪts] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [bleɪz] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt] [get] [lɒst] . "
I will if it's where we can blaze our way to it and not get lost . "
我 将要 如果 它是 在哪里 我们 能 火焰 我们的 方式 到 它 和 不是 得到 丢失的 . "

如果能一路披荆斩棘到达目的地而不会迷路，我会去的。

" [hʌk] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Huck , we can do that without the least little bit of trouble in the world .
" 哈克 , 我们 能 做 那 没有 这 至少 小的 少量 的 麻烦 在 这 世界 .
"
"
"

"哈克，我们做这件事肯定毫不费力。"

" [gʊd] [æz; əz] [wiːt] !
" Good as wheat !
" 好的 作为 小麦 !

"好得像小麦一样！"

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌniz] — "
What makes you think the money's — "
什么 制作 你 思考 这 钱的 — "

你凭什么认为这笔钱——

" [hʌk] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ɪn][ðeə(r)] .
" Huck , you just wait till we get in there .
" 哈克 , 你 只是 等待 直到 我们 得到 在 那里 .

"哈克，你等着瞧，等我们进去就行了。"

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt]
If we don't find it I'll agree to give you my drum and every thing I've got
如果 我们 不 寻找 它 患病的 同意 到 给 你 我的 鼓 和 每一个 事物 我已经 得到
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

如果找不到，我同意把我的鼓和我所有的一切都给你。

[ai] [wɪl] , [baɪ][dʒɪŋz] . "
I will , by jings . "
我 将要 , 经过 京 . "

我会的，以牙还牙。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɪts] [ə; eɪ] [wɪz] .
" All right — it's a whiz .
" 全部 正确的 — 它是 一个 呼啸 .

"好吧——真是太棒了。"

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
When do you say ? "
什么时候 做 你 说 ? "

你什么时候说?

" [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Right now , if you say it .
" 正确的 现在 , 如果 你 说 它 .

"现在，如果你这么说的话。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] ? "
Are you strong enough ? "
是 你 强的 足够的 ? "

你够坚强吗?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
" Is it far in the cave ?
" 是 它 远的 在 这 洞穴 ?

"它在洞穴深处吗? "

[ai][ben][ɒn][maɪ][pɪnz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [naʊ] ,
I ben on my pins a little , three or four days , now ,
我 本 在 我的 别针 一个 小的 , 三 或者 四 天 , 现在 ,

我戴胸针已经三四天了，

[bʌt; bət][ai][kænt] [wɔːk] [məˈrɛn] [ə; eɪ][maɪl] , [tɒm] — [liːst] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] . "
but I can't walk more'n a mile , Tom — least I don't think I could . "
但 我 不能 走 更多 一个 英里 , 汤姆 — 至少 我 不 思考 我 可以 . "

但我走不了超过一英里，汤姆——至少我觉得我走不了。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪl][ˈɪntuː][ðeə(r)][ðə; ði] [wei] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] [wʊd] [gəʊ] ,
" It's about five mile into there the way anybody but me would go ,
" 它是 关于 五 英里 进入 那里 这 方式 任何人 但 我 会 去 ,

"沿着这条路走，大概要走五英里，这条路除了我以外，其他人都会走。"

[hʌk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɔːt] [kʌt] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [nəʊ]
Huck , but there's a mighty short cut that they don't anybody but me know
哈克 , 但 有 一个 强大的 短的 切 那 他们 不 任何人 但 我 知道
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

哈克，不过他们说有一条绝妙的捷径，除了我以外，谁也不知道。

[hʌk] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] .
Huck , I'll take you right to it in a skiff .
哈克 , 患病的 拿 你 正确的 到 它 在 一个 小艇 .

哈克，我乘小艇直接送你过去。

[aɪl] [fləʊt] [ðə; ði] [skɪf] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .
I'll float the skiff down there , and I'll pull it back again all by myself .
患病的 漂浮 这 小艇 向下 那里 , 和 患病的 拉 它 后退 再次 全部 经过 我 .

我会把小艇放到水底，然后我自己把它拉回来。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['evə(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['əʊvə(r)] . "
You needn't ever turn your hand over . "
你 不必 曾经 转动 你的 手 超过 . "

你完全不必翻过你的手。

" [les] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] , [tɒm] . "
" Less start right off , Tom . "
" 较少的 开始 正确的 离开 , 汤姆 . "

“汤姆，一开始就少说点。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [paɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɔː(r)]
We want some bread and meat , and our pipes , and a little bag or
我们 想 一些 面包 和 肉 , 和 我们的 管道 , 和 一个 小的 包 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

我们想要些面包和肉，还有我们的烟斗，以及一两小袋东西。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kaɪt] - [strɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋz]
and two or three kite - strings , and some of these new - fangled things
和 二 或者 三 风筝 - 字符串 , 和 一些 的 这些 新的 - 时髦的 事物
[ðeɪ] [kɔːl]['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] .
they call lucifer matches .
他们 称呼 路西法 比赛 .

还有两三根风筝线，以及一些他们称之为“路西法火柴”的新奇玩意儿。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]
I tell you , many's the time I wished I had some when I was in there
我 告诉 你 , 许多人 这 时间 我 希望 我 有 一些 什么时候 我 曾是 在 那里
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我告诉你，很多时候我都希望之前在里面的时候就带上它们。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [huː]
" A trifle after noon the boys borrowed a small skiff from a citizen who
" 一个 琐事 后 中午 这 男孩们 借来的 一个 小的 小艇 从 一个 公民 WHO
[wɒz; wəz]['æbsənt] ,
was absent ,
曾是 缺席的 ,

"午后不久，孩子们向一位不在场的市民借了一艘小船，

[ænd; ənd][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət][wʌns] .
and got under way at once .
和 得到 在下面 方式 在 一次 .

立即开始。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] " [keɪv] ['hɒləʊ] , " [tɒm] [sed] :
When they were several miles below " Cave Hollow , " Tom said :
什么时候 他们 是 一些 英里 以下 " 洞穴 空洞的 , " 汤姆 说 :

当他们位于"洞穴谷"下方数英里处时，汤姆说道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [blʌf] [hɪə(r)] [lʊks] [ɔːl] [ə'laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
" Now you see this bluff here looks all alike all the way down from the cave
" 现在 你 看 这 虚张声势 这里 看起来 全部 同样 全部 这 方式 向下 从 这 洞穴
['hɒləʊ] — [nəʊ] ['haʊzɪz] ,
hollow — no houses ,
空洞的 — 不 房屋 ,

"现在你看，从洞穴底部往下看，这片悬崖看起来都一样——没有房子，

[nəʊ] [wʊd] - [jɑːrdz] , [bʊʃɪz] [ɔːl] [ə'laɪk] .
no wood - yards , bushes all alike .
不 木头 - 码 , 灌木丛 全部 同样 .

没有木材场，灌木丛都一样。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪt] [pleɪs] [ʌp] ['jɒndə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['lændslaɪd] ?
But do you see that white place up yonder where there's been a landslide ?
但 做 你 看 那 白色的 地方 向上 远处 在哪里 有 到过 一个 滑坡 ?

但是你看到远处那片白色的地方了吗？那里发生了山体滑坡。

[wel] , [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][mɑːrks] .
Well , that's one of my marks .
出色地 , 那就是 一 的 我的 标记 .

嗯，这是我的其中一项分数。

[wiːl; wil][get] [ə'ʃɔː(r)] , [naʊ] .
We'll get ashore , now .
出色地 得到 岸上 , 现在 .

我们现在就上岸。

" [ðeɪ] ['lændɪd] .
" They landed .
" 他们 登陆 .

他们着陆了。

" [naʊ] , [hʌk] , [weə(r)] [wɪr] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðæt] [həʊl] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
" Now , Huck , where we're a - standing you could touch that hole I got out of
" 现在 , 哈克 , 在哪里 是 一个 - 常设 你 可以 触碰 那 洞 我 得到 出去 的
[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] .
with a fishing - pole .
和 一个 钓鱼 - 极 .

"哈克，现在我们站的地方，你可以用钓竿摸到我刚才爬出来的那个洞。"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
See if you can find it .
看 如果 你 能 寻找 它 .

看看你能不能找到它。

" [hʌk] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
" Huck searched all the place about , and found nothing .
" 哈克 搜索 全部 这 地方 关于 , 和 成立 没有什么 .

哈克把周围都找遍了，却什么也没找到。

[tɒm] ['praʊdli] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['suːmæk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sed] :
Tom proudly marched into a thick clump of sumach bushes and said :
汤姆 自豪地 行军 进入 一个 厚的 丛 的 漆树 灌木丛 和 说 :

汤姆骄傲地走进一丛茂密的漆树灌木丛，说道：

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Here you are !
" 这里 你 是 !

"给你！

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] ; [ɪts] [ðə; ði] ['snʌgɪst] [həʊl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Look at it , Huck ; it's the snuggest hole in this country .
看 在 它 , 哈克 ; 它是 这 最舒适的 洞 在 这 国家 .

瞧瞧，哈克；这是全国最隐蔽的洞穴。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You just keep mum about it .
你 只是 保持 妈妈 关于 它 .

你对此保持沉默。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɒbə(r)] ,
All along I've been wanting to be a robber ,
全部 沿着 我已经 到过 想要 到 是 一个 强盗 ,

我一直都想当个强盗，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [aɪ'd][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
but I knew I'd got to have a thing like this ,
但 我 知道 ID 得到 到 有 一个 事物 喜欢 这 ,

但我知道我必须拥有这样一件东西。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɒðə(r)] .
and where to run across it was the bother .
和 在哪里 到 跑步 穿过 它 曾是 这 打扰 .

而去哪里寻找它才是真正的难题。

[wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] ,
We've got it now , and we'll keep it quiet ,
我们已经 得到 它 现在 , 和 出色地 保持 它 安静的 ,

我们已经掌握了信息，我们会保密的。

['əʊnli][wiːl; wil] [let] [dʒəʊ]['hɑːpə(r)][ænd; ənd] [ben] ['rɒdʒəz] [ɪn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][gɒt]
only we'll let Joe Harper and Ben Rogers in — because of course there's got
仅有的 出色地 让 乔 哈珀 和 本 罗杰斯 在 — 因为 的 课程 有 得到
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gæŋ] ,
to be a Gang ,
到 是 一个 帮派 ,

我们只会让乔·哈珀和本·罗杰斯进来——因为当然得有个帮派才行。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [staɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
or else there wouldn't be any style about it .
或者 别的 那里 不会 是 任何 风格 关于 它 .

否则就谈不上什么风格了。

[tɒm] ['sɔːjərz] [gæŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['splendɪd] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] ? "
Tom Sawyer's Gang — it sounds splendid , don't it , Huck ? "
汤姆 索耶的 帮派 — 它 声音 灿烂 , 不 它 , 哈克 ? "

汤姆·索亚的团伙——听起来很棒，对吧，哈克？

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dʌz] , [tɒm] .
" Well , it just does , Tom .
" 出色地 , 它 只是 做 , 汤姆 .

"嗯，就是这样，汤姆。"

[ænd; ənd] [huːl] [wiː; wi][rɒb] ? "
And who'll we rob ? "
和 谁会 我们 抢 ? "

我们去抢谁呢?

" [əʊ] , [məʊst] ['enibɒdi] .
" Oh , most anybody .
" 哦 , 最多 任何人 .

"哦，几乎任何人。"

[weɪ'leɪ] ['piːp(ə)l] — [ðæts] ['məʊstli][ðə; ði] [wei] . "
Waylay people — that's mostly the way . "
路障 人们 — 那就是 大多 这 方式 . "

伏击敌人——这通常是常用的方法。

" [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "
" And kill them ? "
" 和 杀 他们 ? "

"然后杀了他们? "

" [nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
" No , not always .
" 不 , 不是 总是 .

不，并非总是如此。

[haɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tɪl] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ]['rænsəm] . "
Hive them in the cave till they raise a ransom . "
蜂巢 他们 在 这 洞穴 直到 他们 增加 一个 赎金 . "

把它们关在山洞里，直到它们筹集到赎金为止。

" [wʌts] [ə; eɪ]['rænsəm] ? "
" What's a ransom ? "
" 是什么 一个 赎金 ? "

赎金是什么?

" ['mʌni] .
" Money .
" 钱 .

"钱。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [reɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɔfn] [ðeə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [juːv] [kept] [ðem; ðəm][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
You make them raise all they can , off'n their friends ; and after you've kept them a year ,
你 制作 他们 增加 全部 他们 能 , 奥夫 他们的 朋友们 ; 和 后 你已经 保留 他们 一个 年 ,

你让他们竭尽所能筹集资金，甚至不惜牺牲他们的朋友；在你把他们养活一年之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [reɪzd] [ðen] [juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] .
if it ain't raised then you kill them .
如果 它 不是 提高 然后 你 杀 他们 .

如果它们不被养大，那就杀了它们。

[ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wei] .
That's the general way .
那就是 这 一般的 方式 .

一般情况下就是这样。

['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Only you don't kill the women .
仅有的 你 不 杀 这 女性 .

只是你不能杀害女性。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
You shut up the women , but you don't kill them .
你 关闭 向上 这 女性 , 但 你 不 杀 他们 .

你让这些女人闭嘴，但你不会杀她们。

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [skeəd] .
They're always beautiful and rich , and awfully scared .
它们是 总是 美丽的 和 富有的 , 和 非常 害怕的 .

她们总是美丽富有，却又非常害怕。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ɒf] [ænd; ənd] [tɔːk] [pə'laɪt] .
You take their watches and things , but you always take your hat off and talk polite .
你 拿 他们的 手表 和 事物 , 但 你 总是 拿 你的 帽子 离开 和 讲话 有礼貌的 .

你会拿走他们的手表之类的东西，但你总是会脱帽致敬，并礼貌地交谈。

[ðeɪ] [eɪnt] ['enibɒdi] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] ['rɔbəz] — [jʊl] [siː] [ðæt] [ɪn] ['eni] [bʊk] .
They ain't anybody as polite as robbers — you'll see that in any book .
他们 不是 任何人 作为 有礼貌的 作为 强盗 — 你会 看 那 在 任何 书 .

他们可不像强盗那样彬彬有礼——任何一本书里都会提到这一点。

[wel] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [get] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
Well , the women get to loving you ,
出色地 , 这 女性 得到 到 爱 你 ,

嗯，女人们都会爱上你的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðev] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .
and after they've been in the cave a week or two weeks they stop crying and after that you couldn't get them to leave .
和 后 他们有 到过 在 这 洞穴 一个 星期 或者 二 周 他们 停止 哭泣 和 后 那 你 不能 得到 他们 到 离开 .

在山洞里待了一两个星期后，它们就不再哭了，之后你就再也劝不动它们离开了。

[ɪf] [juː; jʊ] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeid] [tɜːn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
If you drove them out they'd turn right around and come back .
如果 你 驾驶 他们 出去 他们会 转动 正确的 大约 和 来 后退 .

如果你把他们赶走，他们就会立刻掉头回来。

[ɪts] [səʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] . "
It's so in all the books . "
它是 所以 在 全部 这 图书 . "

所有书里都这么说。

" [waɪ] , [ɪts] ['riːəl] ['bʊli] , [tɒm] .
" Why , it's real bully , Tom .
" 为什么 , 它是 真实的 欺负 , 汤姆 .

“为什么？这真是太霸凌了，汤姆。”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['bɛtərən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] . "
I believe it's better'n to be a pirate . "
我 相信 它是 比 到 是 一个 海盗 . "

我认为当海盗比当海盗好。

" [jes] , [ɪts] ['betə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] ['səːkəsiz]
" Yes , it's better in some ways , because it's close to home and circuses
" 是的 , 它是 更好的 在 一些 方式 , 因为 它是 关闭 到 家 和 马戏团
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

"是的，在某些方面更好，因为它离家近，而且离马戏团之类的都很近。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [həʊl] , [tɒm] [ɪn]
" By this time everything was ready and the boys entered the hole , Tom in
" 经过 这 时间 一切 曾是 准备好 和 这 男孩们 进入 这 洞 , 汤姆 在
[ðə; ði] [liːd] .
the lead .
这 带领 .

"这时一切都准备就绪，男孩们进入了洞里，汤姆走在最前面。"

[ðeɪ] [tɔil] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
They toiled their way to the farther end of the tunnel ,
他们 辛勤劳作 他们的 方式 到 这 更远 结尾 的 这 隧道 ,

他们艰难地跋涉到了隧道的尽头。

[ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [splaɪst] [kaɪt] - [strɪŋz] [fɑːst] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .
then made their spliced kite - strings fast and moved on .
然后 制成 他们的 拼接 风筝 - 字符串 快速地 和 已搬 在 .

然后他们收紧了拼接好的风筝线，继续前进。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['kwɪvə(r)]
A few steps brought them to the spring , and Tom felt a shudder quiver
一个 很少 步骤 带来 他们 到 这 春天 , 和 汤姆 毛毡 一个 不寒而栗 颤动
[ɔːl] [θruː] [hɪm] .
all through him .
全部 通过 他 .

走了几步，他们就来到了泉边，汤姆感到一阵寒意袭遍全身。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hʌk] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] - [wɪk] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ]
He showed Huck the fragment of candle - wick perched on a lump of clay
他 显示 哈克 这 分段 的 蜡烛 - 灯芯 栖息 在 一个 块 的 黏土
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

他把靠墙放在一块泥块上的蜡烛芯碎片指给哈克看。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['beki] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]
and described how he and Becky had watched the flame struggle and
和 描述 如何 他 和 贝基 有 观看 这 火焰 斗争 和
[ɪk'spaɪə(r)] .
expire .
到期 .

他描述了他和贝基如何眼睁睁地看着火焰挣扎着熄灭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspərz] , [naʊ] ,
The boys began to quiet down to whispers , now ,
这 男孩们 开始 到 安静的 向下 到 低语 , 现在 ,

男孩们渐渐安静下来，只剩下窃窃私语。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'prest] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
for the stillness and gloom of the place oppressed their spirits .
为了 这 寂静 和 愁云 的 这 地方 受压迫者 他们的 烈酒 .

因为这地方的寂静和阴郁压抑了他们的精神。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tɑːmz] ['ʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] .
They went on , and presently entered and followed Tom's other corridor until they reached the " jumping - off place .
他们 去 在 , 和 目前 进入 和 随后 汤姆的 其他 走廊 直到 他们 达到 这 " 跳 - 离开 地方 .

他们继续前行，很快进入了汤姆的另一条走廊，并沿着走廊前进，直到到达“出发点”。

" [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
" The candles revealed the fact that it was not really a precipice ,
" 这 蜡烛 揭晓 这 事实 那 它 曾是 不是 真的 一个 悬崖 ,

“蜡烛表明，那其实并不是悬崖。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [stiːp] [kleɪ] [hɪl] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] .
but only a steep clay hill twenty or thirty feet high .
但 仅有的 一个 陡 黏土 爬坡道 二十 或者 三十 脚 高的 .

但那只是一座二十到三十英尺高的陡峭黏土山丘。

[tɒm] ['wɪspəd] :
Tom whispered :
汤姆 低声说道 :

汤姆低声说道：

" [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [hʌk] .
" Now I'll show you something , Huck .
" 现在 患病的 展示 你 某物 , 哈克 .

“现在我给你展示点东西，哈克。”

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [sed] :
" He held his candle aloft and said :
" 他 握住 他的 蜡烛 高空 和 说 :

他高举蜡烛说道：

" [lʊk] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Look as far around the corner as you can .
" 看 作为 远的 大约 这 角落 作为 你 能 .

“尽可能地往拐角处看。”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Do you see that ?
做 你 看 那 ?

你看到了吗？

[ðeə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] — [dʌn] [wɪð] ['kænd(ə)l] - [sməʊk] . "
There — on the big rock over yonder — done with candle - smoke . "
那里 — 在 这 大的 岩石 超过 远处 — 完毕 和 蜡烛 - 抽烟 . "

就在那里——在那边那块大石头上——用蜡烛的烟雾结束了。

" [tɒm] , [ɪts] [ə; eɪ] [krɒs] ! "
" Tom , it's a CROSS ! "
" 汤姆 , 它是 一个 叉 ! "

“汤姆，那是十字架！”

" [naʊ] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː] ? -
" NOW where's your Number Two ? '
" 现在 在哪里? 你的 数字 二 ? -

“现在，你的二号人物在哪儿？”

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [krɒs] , - [heɪ] ?
UNDER THE CROSS , ' hey ?
在下面 这 叉 , - 嘿 ?

在十字架下，嘿？

[raɪt] [jɑːndɚz] [weə(r)] [ai] [sɔː] ['ɪndʒən][dʒəʊ] [pəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [hʌk] !
Right yonder's where I saw Injun Joe poke up his candle , Huck !
正确的 远处的 在哪里 我 锯 印第安人 乔 戳 向上 他的 蜡烛 ， 哈克 ！
哈克，就在那边我看到印第安乔点起蜡烛的地方！

" [hʌk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] [saɪn] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] :
" Huck stared at the mystic sign awhile , and then said with a shaky voice :
" 哈克 凝视 在 这 神秘 符号 一会儿 ， 和 然后 说 和 一个 摇晃 嗓音 :
哈克盯着那神秘的符号看了好一会儿，然后声音颤抖地说：

" [tɒm] , [les] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "
" Tom , less git out of here ! "
" 汤姆 ，较少的 git 出去 的 这里 ！ "
"汤姆，别再在这儿瞎晃悠了！"

" [wɒt] ! [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ? "
" What ! and leave the treasure ? "
" 什么 ！ 和 离开 这 宝藏 ？ "
"什么！竟然要留下宝藏？"

" [jes] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes — leave it .
" 是的 — 离开 它 .
"是的——就这么算了。"

['ɪndʒən][dʒoʊz] [gəʊst] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , ['sɜːt(ə)n] . "
Injun Joe's ghost is round about there , certain . "
印第安人 乔的 鬼 是 圆形的 关于 那里 ， 肯定 . "
"印第安乔的鬼魂肯定就在附近。"

" [nəʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [hʌk] , [nəʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
" No it ain't , Huck , no it ain't .
" 不 它 不是 ， 哈克 ， 不 它 不是 .
"不，不是的，哈克，不，不是的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑːnt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] — [ə'weɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It would ha'nt the place where he died — away out at the mouth of the
它 会 没 这 地方 在哪里 他 死亡 — 离开 出去 在 这 嘴 的 这
[keɪv] — [faɪv] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
cave — five mile from here . "
洞穴 — 五 英里 从 这里 . "
那地方不是他死去的地方——就在洞口很远的地方——离这里五英里远。

" [nəʊ] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
" No , Tom , it wouldn't .
" 不 ， 汤姆 ， 它 不会 .
"不，汤姆，不会的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
It would hang round the money .
它 会 悬挂 圆形的 这 钱 .
它会一直围绕着钱。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] .
I know the ways of ghosts , and so do you .
我 知道 这 方式 的 鬼魂 ， 和 所以 做 你 .
我了解鬼魂的习性，你也一样。

" [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hʌk] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Tom began to fear that Huck was right .
" 汤姆 开始 到 害怕 那 哈克 曾是 正确的 .
汤姆开始担心哈克是对的。

[ˌem aɪ 'es] - ['gɪvɪŋ] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Mis - givings gathered in his mind .
误 - 捐赠 聚集 在 他的 头脑 .

他心中积聚着不安。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] —
But presently an idea occurred to him —
但 目前 一个 主意 发生 到 他 —

但这时他突然想到一个主意——

" - , [hʌk] , [wɒt] [fuːlz] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] !
" Lookyhere , Huck , what fools we're making of ourselves !
" - , 哈克 , 什么 傻瓜 是 制作 的 我们自己 !

“瞧瞧，哈克，我们真是太傻了！”

['ɪndʒən][dʒoʊz] [gəʊst] [eɪnt] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɒs] !
Injun Joe's ghost ain't a going to come around where there's a cross !
印第安人 乔的 鬼 不是 一个 去 到 来 大约 在哪里 有 一个 叉 !

印第安乔的鬼魂是不会出现在有十字架的地方的！

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [wel] ['teɪkən] .
" The point was well taken .
" 这 观点 曾是 出色地 已采取 .

这一点很有道理。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
It had its effect .
它 有 它是 影响 .

它确实产生了影响。

" [tɒm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Tom , I didn't think of that .
" 汤姆 , 我 没有 思考 的 那 .

“汤姆，我没想到这一点。”

[bʌt; bət] [ðæts] [səʊ] .
But that's so .
但 那就是 所以 .

事实的确如此。

[ɪts] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [krɒs] [ɪz] .
It's luck for us , that cross is .
它是 运气 为了 我们 , 那 叉 是 .

对我们来说，那十字架是幸运的象征。

[ai] ['rekən] [wiːl; wil] [klaɪm] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɒks] .
I reckon we'll climb down there and have a hunt for that box .
我 估计 出色地 爬 向下 那里 和 有 一个 打猎 为了 那 盒子 .

我想我们应该爬下去，找找那个盒子。

" [tɒm] [went] [fɜːst] , ['kʌtɪŋ] [ruːd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [hɪl] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
" Tom went first , cutting rude steps in the clay hill as he descended .
" 汤姆 去 第一的 , 切割 粗鲁的 步骤 在 这 黏土 爬坡道 作为 他 下降 .

“汤姆先走，他一边往下走，一边在黏土山坡上凿出粗糙的台阶。”

[hʌk] ['fɒləʊd] .
Huck followed .
哈克 随后 .

哈克跟了上去。

[fɔː(r)]['ævənjuːs]['əʊpənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['kævən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [stʊd] [ɪn] .
Four avenues opened out of the small cavern which the great rock stood in .
四 途径 打开 出去 的 这 小的 洞穴 哪个 这 伟大的 岩石 站立 在 .

从巨石所在的小洞穴中延伸出四条道路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
The boys examined three of them with no result .
这 男孩们 检查 三 的 他们 和 不 结果 .

男孩们检查了其中三人，但没有发现结果。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
They found a small recess in the one nearest the base of the rock ,
他们 成立 一个 小的 凹陷处 在 这 一 最近的 这 根据 的 这 岩石 ,

他们在靠近岩石底部的那块岩石上发现了一个小凹槽。

[wɪð] [ə; eɪ]['pælət][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [spred] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlsəʊ][æn; ən][əʊld][sə'spendə(r)] ,
with a pallet of blankets spread down in it ; also an old suspender ,
和 一个 托盘 的 毯子 传播 向下 在 它 ; 还 一个 老的 背带 ,

里面铺着一托盘毯子；还有一条旧背带。

[sʌm; səm]['beɪkən][raɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [nɔːd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [faul] .
some bacon rind , and the well - gnawed bones of two or three fowls .
一些 熏肉 果皮 , 和 这 出色地 - 被啃咬 骨头 的 二 或者 三 家禽 .

一些培根皮，以及两三只家禽啃得干干净净的骨头。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌnɪbɒks] .
But there was no moneybox .
但 那里 曾是 不 钱柜 .

但是没有存钱罐。

[ðə; ði] [lædz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
The lads searched and researched this place , but in vain .
这 小伙子们 搜索 和 研究 这 地方 , 但 在 徒劳 .

小伙子们对这个地方进行了搜寻和调查，但一无所获。

[tɒm] [sed] :
Tom said :
汤姆 说 :

汤姆说：

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [krɒs] .
" He said UNDER the cross .
" 他 说 在下面 这 叉 .

他说："在十字架下。"

[wel] , [ðɪs] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] .
Well , this comes nearest to being under the cross .
出色地 , 这 来 最近的 到 存在 在下面 这 叉 .

嗯，这里最接近十字架下方的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [sets] ['sɒlɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
It can't be under the rock itself , because that sets solid on the ground .
它 不能 是 在下面 这 岩石 本身 , 因为 那 套 坚硬的 在 这 地面 .

它不可能在岩石下面，因为岩石是稳固地立在地面上的。

" [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" They searched everywhere once more , and then sat down discouraged .
" 他们 搜索 到处 一次 更多的 , 和 然后 卫星 向下 灰心 .

他们又四处搜寻了一遍，然后垂头丧气地坐了下来。

[hʌk] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] .
Huck could suggest nothing .
哈克 可以 建议 没有什么 .

哈克什么也提不出来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tɒm] [sed] :
By - and - by Tom said :
经过 - 和 - 经过 汤姆 说 :

过了一会儿，汤姆说道：

" - , [hʌk] , [ðeəz; ðəz] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kænd(ə)l] - [griːs] [ɒn][ðə; ði] [kleɪ]

" Lookyhere , Huck , there's footprints and some candle - grease on the clay

" - , 哈克 , 有 脚印 和 一些 蜡烛 - 润滑脂 在 这 黏土

[ə'baʊt][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] ,

about one side of this rock ,

关于 一 边 的 这 岩石 ,

“看这里，哈克，这块石头一侧的黏土上有脚印和一些蜡烛油。”

[bʌt; bət][nɒt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪdz] .

but not on the other sides .

但 不是 在 这 其他 侧面 .

但另一方却并非如此。

[naʊ] , [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

Now , what's that for ?

现在 , 是什么 那 为了 ?

那是什么用途?

[ai][bet][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

I bet you the money IS under the rock .

我 赌注 你 这 钱 是 在下面 这 岩石 .

我敢肯定，钱就埋在石头底下。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] . "

I'm going to dig in the clay . "

我是 去 到 挖 在 这 黏土 . "

我要去挖黏土。

" [ðæt] [eɪnt] [nəʊ][bæd]['nəʊʃ(ə)n] , [tɒm] ! " [sed] [hʌk] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

" That ain't no bad notion , Tom ! " said Huck with animation .

" 那 不是 不 坏的 概念 , 汤姆 ! " 说 哈克 和 动画片 .

“这主意不错，汤姆！”哈克兴奋地说。

[tɑːmz] " ['riːəl] ['bɑːləʊ] " [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

Tom's " real Barlow " was out at once ,

汤姆的 " 真实的 巴洛 " 曾是 出去 在 一次 ,

汤姆的“真正的巴洛”立刻就出局了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌg] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] [wʊd] .

and he had not dug four inches before he struck wood .

和 他 有 不是 挖 四 英寸 前 他 击 木头 .

他挖了不到四英寸就挖到了木头。

" [heɪ] , [hʌk] ! — [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

" Hey , Huck ! — you hear that ?

" 嘿 , 哈克 ! — 你 听到 那 ?

“嘿，哈克！——你听到了吗？”

" [hʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [skrætʃ] [naʊ] .

" Huck began to dig and scratch now .

" 哈克 开始 到 挖 和 划痕 现在 .

“哈克开始挖土和抓挠。”

[sʌm; səm] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .

Some boards were soon uncovered and removed .

一些 板 是 很快 裸露 和 已移除 .

一些木板很快被发现并移除。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kæzəm] [wɪtʃ] [led]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

They had concealed a natural chasm which led under the rock .

他们 有 暗 一个 自然的 深渊 哪个 引领 在下面 这 岩石 .

他们掩盖了一条通往岩石下方的天然裂缝。

[tɒm] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Tom got into this and held his candle as far under the rock as he could ,
汤姆 得到 进入 这 和 握住 他的 蜡烛 作为 远的 在下面 这 岩石 作为 他 可以 ,

汤姆也卷入了这件事，他尽可能地把自己藏在石头底下。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪft] .
but said he could not see to the end of the rift .
但 说 他 可以 不是 看 到 这 结尾 的 这 裂痕 .

但他表示，他看不到裂缝的尽头。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] .
He proposed to explore .
他 建议的 到 探索 .

他提议去探险。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ʌndə(r)] ; [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [dɪ'sendɪd] ['grædʒuəli] .
He stooped and passed under ; the narrow way descended gradually .
他 弯腰 和 通过了 在下面 ; 这 狭窄的 方式 下降 逐步地 .

他弯下腰，从下面钻了过去；狭窄的小路缓缓向下延伸。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] , [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [hʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He followed its winding course , first to the right , then to the left , Huck at his heels .
他 随后 它是 绕线 课程 , 第一的 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 , 哈克 在 他的 高跟鞋 .

他沿着蜿蜒的路线走去，先向右，然后向左，哈克紧随其后。

[tɒm] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɜːv] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Tom turned a short curve , by - and - by , and exclaimed :
汤姆 转向 一个 短的 曲线 , 经过 - 和 - 经过 , 和 惊呼 :

汤姆拐了个弯，随即喊道：

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [hʌk] , - !
" My goodness , Huck , lookyhere !
" 我的 善良 , 哈克 , - !

“我的天哪，哈克，快看这里！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [bɒks] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kævən] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['paʊdə(r)] - [keg] ,
" It was the treasure - box , sure enough , occupying a snug little cavern , along with an empty powder - keg ,
" 它 曾是 这 宝藏 - 盒子 , 当然 足够的 , 占领 一个 舒适 小的 洞穴 , 沿着 和 一个 空的 粉末 - 桶 ,

“果然，那就是那个宝箱，它藏在一个舒适的小洞穴里，旁边还有一个空的火药桶。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɪn] ['leðə(r)] [keɪsɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɔkəsɪnz] ,
a couple of guns in leather cases , two or three pairs of old moccasins ,
一个 夫妻 的 枪支 在 皮革 案例 , 二 或者 三 对 的 老的 鹿皮鞋 ,

几支装在皮套里的枪，两三双旧鹿皮鞋，

[ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] [wel] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [drɪp] .
a leather belt , and some other rubbish well soaked with the water - drip .
一个 皮革 腰带 , 和 一些 其他 垃圾 出色地 浸泡过 和 这 水 - 滴 .

一条皮带，还有一些其他被水滴浸透的杂物。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] !
" Got it at last !
" 得到 它 在 最后的 !

终于搞定了！

" [sed] [hʌk] , ['plaʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] [kɔinz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" said Huck , ploughing among the tarnished coins with his hand .
" 说 哈克 , 耕作 之中 这 失去光泽 硬币 和 他的 手 .

"哈克一边说着，一边用手在那些失去光泽的硬币中翻找。"

" [maɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] [rɪtʃ] , [tɒm] ! "
" My , but we're rich , Tom ! "
" 我的 , 但 是 富有的 , 汤姆 ! "

"我的天哪，我们发财了，汤姆！"

" [hʌk] , [ai] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [wɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Huck , I always reckoned we'd get it .
" 哈克 , 我 总是 估计 我们会 得到 它 .

"哈克，我一直觉得我们肯定能成功。"

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] !
It's just too good to believe , but we HAVE got it , sure !
它是 只是 也 好的 到 相信 , 但 我们 有 得到 它 , 当然 !

简直好得难以置信，但我们确实做到了！

[seɪ] — [lets] [nɒt] [fuːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Say — let's not fool around here .
说 — 我们来吧 不是 傻子 大约 这里 .

好了，咱们别在这儿瞎胡闹了。

[lets] [sneɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let's snake it out .
我们来吧 蛇 它 出去 .

我们用蛇形方法把它弄出来。

['lemi] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][lɪft][ðə; ði][bɒks] .
Lemme see if I can lift the box .
让我 看 如果 我 能 举起 这 盒子 .

让我看看我能不能把箱子搬起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] .
" It weighed about fifty pounds .
" 它 称重 关于 五十 磅 .

"它重约五十磅。"

[tɒm] [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli] .
Tom could lift it , after an awkward fashion , but could not carry it conveniently .
汤姆 可以 举起 它 , 后 一个 尴尬的 时尚 , 但 可以 不是 携带 它 方便 .

汤姆虽然能把它举起来，但姿势很笨拙，无法轻松地拎着它。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] ,
" I thought so , " he said ; " THEY carried it like it was heavy ,
" 我 想法 所以 , " 他 说 ; " 他们 携带 它 喜欢 它 曾是 重的 ,

"我就知道，"他说；"他们抬得好像很重似的。"

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] .
that day at the ha'nted house .
那 天 在 这 - 房子 .

那天在闹鬼的房子里。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
I noticed that .
我 注意到 那 .

我注意到了。

[ai] ['rekən] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæɡz] [ə'lɒŋ] .
I reckon I was right to think of fetching the little bags along .
我 估计 我 曾是 正确的 到 思考 的 获取 这 小的 包 沿着 .

我觉得我带上这些小袋子的想法是对的。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði][bæɡz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [rɒk] .
" The money was soon in the bags and the boys took it up to the cross rock .
" 这 钱 曾是 很快 在 这 包 和 这 男孩们 采取 它 向上 到 这 叉 岩石 .

"钱很快就装进了袋子里，男孩们把袋子搬到了十字路口的岩石上。"

" [naʊ] [les] [fetʃ] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [sed] [hʌk] .
" Now less fetch the guns and things , " said Huck .
" 现在 较少的 拿来 这 枪支 和 事物 , " 说 哈克 .

"现在不用再去拿枪和那些东西了，"哈克说。

" [nəʊ] , [hʌk] — [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
" No , Huck — leave them there .
" 不 , 哈克 — 离开 他们 那里 .

"不，哈克——把他们留在那里。"

['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [trɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [wiː; wi][ɡəʊ][tuː; tə] ['rɒbɪŋ] .
They're just the tricks to have when we go to robbing .
它们是 只是 这 技巧 到 有 什么时候 我们 去 到 抢劫 .

这些只是我们去抢劫时要用到的一些伎俩。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][həʊld]['aʊə(r)]['ɔːdʒiːz][ðeə(r)] , [tuː] .
We'll keep them there all the time , and we'll hold our orgies there , too .
出色地 保持 他们 那里 全部 这 时间 , 和 出色地 抓住 我们的 狂欢 那里 , 也 .

我们会一直把他们留在那里，我们也会在那里举行狂欢派对。

[ɪts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [snʌɡ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdʒiːz] . "
It's an awful snug place for orgies . "
它是 一个 可怕 舒适 地方 为了 狂欢 . "

这里简直是淫乱派对的糟糕温床。

" [wɒt] ['ɔːdʒiːz] ? "
" What orgies ? "
" 什么 狂欢 ? "

"什么狂欢派对？"

" [ai]['dəʊ.nəʊ] .
" I dono .
" 我 捐赠 .

我不知道。

[bʌt; bət] ['rɒbəz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['ɔːdʒiːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðem; ðəm] , [tuː] .
But robbers always have orgies , and of course we've got to have them , too .
但 强盗 总是 有 狂欢 , 和 的 课程 我们已经 得到 到 有 他们 , 也 .

但强盗们总是会举行狂欢派对，我们当然也得有。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [hʌk] , [wɪv] [biːn] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Come along , Huck , we've been in here a long time .
来 沿着 , 哈克 , 我们已经 到过 在 这里 一个 长的 时间 .

走吧，哈克，我们在这里待了很久了。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ai] ['rekən] .
It's getting late , I reckon .
它是 获得 晚的 , 我 估计 .

我想时间不早了。

[aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] .
I'm hungry , too .
我是 饥饿的 , 也 .

我也饿了。

[wiːl; wil] [iːt] [ænd; ənd] [sməʊk] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪf] .
We'll eat and smoke when we get to the skiff .
出色地 吃 和 抽烟 什么时候 我们 得到 到 这 小艇 .

我们到了小艇上就吃东西抽烟。

" [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['suːmæk] [bʊʃɪz] , [lʊkt] ['weərəli] [aʊt] , [faʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] ,
" They presently emerged into the clump of sumach bushes , looked warily out , found the coast clear ,
" 他们 目前 出现 进入 这 丛 的 漆树 灌木丛 , 看起来 谨慎地 出去 , 成立 这 海岸 清除 ,

"他们随即钻进了漆树丛中，警惕地向外张望，发现周围安全无虞。"

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['lʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] .
and were soon lunching and smoking in the skiff .
和 是 很快 午餐 和 吸烟 在 这 小艇 .

他们很快就在小艇里吃午饭、抽烟了。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [dip] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] .
As the sun dipped toward the horizon they pushed out and got under way .
作为 这 太阳 浸入 朝向 这 地平线 他们 推动 出去 和 得到 在下面 方式 .

太阳西沉，他们便出发了。

[tɒm] [skɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] , ['tʃætɪŋ] ['tʃɪərəli] [wɪð] [hʌk] ,
Tom skimmed up the shore through the long twilight , chatting cheerily with Huck ,
汤姆 脱脂 向上 这 支撑 通过 这 长的 暮 , 聊天 兴高采烈地 和 哈克 ,

汤姆在漫长的暮色中沿着海岸滑行，一边和哈克愉快地聊天。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
and landed shortly after dark .
和 登陆 不久 后 黑暗的 .

天黑后不久便降落了。

" [naʊ] , [hʌk] , " [sed] [tɒm] , " [wiːl; wil] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['wʊdʃed] ,
" Now , Huck , " said Tom , " we'll hide the money in the loft of the widow's woodshed ,
" 现在 , 哈克 , " 说 汤姆 , " 出色地 隐藏 这 钱 在 这 阁楼 的 这 寡妇的 柴房 ,

"哈克,"汤姆说，"我们现在就把钱藏在寡妇柴房的阁楼里。"

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] ,
and I'll come up in the morning and we'll count it and divide ,
和 患病的 来 向上 在 这 早晨 和 出色地 数数 它 和 划分 ,

我明天早上上来，我们一起数一数，然后除以它。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
and then we'll hunt up a place out in the woods for it where it will be safe .
和 然后 出色地 打猎 向上 一个 地方 出去 在 这 树林 为了 它 在哪里 它 将要 是 安全的 .

然后我们会到树林里找个安全的地方把它放在那里。

[dʒʌst][juː; jʊ] [leɪ] ['kwaɪət][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [tɪl] [ai] [rʌn] [ænd; ənd] [hʊk] ['beni] ['teɪlərz]
Just you lay quiet here and watch the stuff till I run and hook Benny Taylor's
只是 你 躺 安静的 这里 和 手表 这 东西 直到 我 跑步 和 钩 本尼 泰勒的
['lɪt(ə)l]['wægən] ;
little wagon ;
小的 车皮 ;

你就安静地躺在这里看着，等我跑过去把本尼·泰勒的小马车挂上;

[ai][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I won't be gone a minute .
我 惯于 是 已消失 一个 分钟 .

我一刻也不会离开。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] , [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl]
" He disappeared , and presently returned with the wagon , put the two small
" 他 消失 , 和 目前 返回 和 这 车皮 , 放 这 二 小的
[sæks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
sacks into it ,
麻袋 进入 它 ,

“他消失了一会儿，过了一会儿又赶着马车回来了，把那两个小袋子放进了马车里，

[θruː] [sʌm; səm][əʊld][rægz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ]
threw some old rags on top of them , and started off , dragging his cargo
扔 一些 老的 破布 在 顶部 的 他们 , 和 开始 离开 , 拖拽 他的 货物
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他把一些旧破布扔在身上，然后拖着货物出发了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɛlʃmənz] [haʊs] , [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .
When the boys reached the Welshman's house , they stopped to rest .
什么时候 这 男孩们 达到 这 威尔士人的 房子 , 他们 停止 到 休息 .

男孩们到达威尔士人家时，停下来休息。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [ðə; ði] ['welʃmən] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [sed]
Just as they were about to move on , the Welshman stepped out and said
只是 作为 他们 是 关于 到 移动 在 , 这 威尔士人 步 出去 和 说
:
:
:

正当他们准备继续前行时，那个威尔士人走了出来，说道：

" [hə'ləʊ] , [huz] [ðæt] ? "
" Hallo , who's that ? "
" 你好 , 谁是 那 ? "

“你好，那是谁？”

" [hʌk] [ænd; ənd] [tɒm] ['sɔːjə(r)] . "
" Huck and Tom Sawyer . "
" 哈克 和 汤姆 索耶 . "

《哈克和汤姆·索亚》。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['evribɒdi] ['weɪtɪŋ] .
Come along with me , boys , you are keeping everybody waiting .
来 沿着 和 我 , 男孩们 , 你 是 保持 大家 等待 .

孩子们，跟我来，你们让大家都等太久了。

[hɪə(r)] — ['hʌri] [ʌp] , [trɒt] [ə'hed] — [aɪl] [hɔːl] [ðə; ði]['wæɡən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here — hurry up , trot ahead — I'll haul the wagon for you .
这里 — 匆忙 向上 , 小跑 前方 — 患病的 运输 这 车皮 为了 你 .

来——快点，快点——我来帮你拉车。

[waɪ] , [ɪts] [nɒt][æz; əz] [lait] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
Why , it's not as light as it might be .
为什么 , 它是 不是 作为 光 作为 它 可能 是 .

为什么呢？它并没有想象中那么轻。

[ɡɒt] [brɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɔː(r)][əʊld]['met(ə)l] ? "
Got bricks in it ? — or old metal ? "
得到 砖块 在 它 ? — 或者 老的 金属 ? "

里面有砖头吗？——或者旧金属？

" [əʊld]['met(ə)l] , " [sed] [tɒm] .
" Old metal , " said Tom .
" 老的 金属 , " 说 汤姆 .

“旧金属，”汤姆说。

" [ai] [dʒʌdʒd] [səʊ] ;
" I judged so ;
" 我 评判 所以 ;

我这样判断；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'weɪ] [mɔː(r)] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [sɪks]
the boys in this town will take more trouble and fool away more time hunting up six
这 男孩们 在 这 镇 将要 拿 更多的 麻烦 和 傻子 离开 更多的 时间 打猎 向上 六
['bɪts] - [wɜːθ] [ɒv; əv][əʊld]['aɪən][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk]
bits ' worth of old iron to sell to the foundry than they would to make
比特 - 值得 的 老的 铁 到 卖 到 这 铸造厂 比 他们 会 到 制作
[twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət]['regjələ(r)] [wɜːk] .
twice the money at regular work .
两次 这 钱 在 常规的 工作 .

这个镇上的男孩们宁愿花费更多的时间和精力去寻找价值六便士的旧铁卖给铸造厂，也不愿去做一份普通的工作来赚取两倍的钱。

[bʌt; bət] [ðæts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — ['hʌri] [ə'lɒŋ] , ['hʌri] [ə'lɒŋ] !
But that's human nature — hurry along , hurry along !
但 那就是 人类 自然 — 匆忙 沿着 , 匆忙 沿着 !

但这就是人性——快点，快点！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['hʌri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
" The boys wanted to know what the hurry was about .
" 这 男孩们 通缉 到 知道 什么 这 匆忙 曾是 关于 .

男孩们想知道他们为什么这么着急。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [jʊl] [siː] , [wen] [wiː; wi] [ɡet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌɡləs] - .
" Never mind ; you'll see , when we get to the Widow Douglas ' .
" 绝不 头脑 ; 你会 看 , 什么时候 我们 得到 到 这 寡妇 道格拉斯 - .

“没关系；等我们到了道格拉斯寡妇家，你就会明白了。”

" [hʌk] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
" Huck said with some apprehension — for he was long used to being
" 哈克 说 和 一些 忧虑 — 为了 他 曾是 长的 用过的 到 存在
['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] :
falsely accused :
错误地 被告 :

哈克有些忐忑地说——因为他早已习惯了被人诬告：

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Mr . Jones , we haven't been doing nothing .
" 先生 . 琼斯 , 我们 还没有 到过 正在做 没有什么 .

琼斯先生，我们并非无所事事。

" [ðə; ði] ['welʃmən] [lɑːft] .
" The Welshman laughed .
" 这 威尔士人 笑了 .

威尔士人笑了。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [hʌk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Well , I don't know , Huck , my boy .
" 出色地 , 我 不 知道 , 哈克 , 我的 男生 .

“嗯，我不知道，哈克，我的孩子。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I don't know about that .
我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[eɪnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [gʊd] [frendz] ? "
Ain't you and the widow good friends ? "
不是 你 和 这 寡妇 好的 朋友们 ? "

你和那位寡妇不是好朋友吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] , [ʃiːz] [ben] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] . "
Well , she's ben good friends to me , anyway . "
出色地 , 她是 本 好的 朋友们 到 我 , 反正 . "

嗯，反正她一直都是我的好朋友。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)] ?
What do you want to be afraid for ?
什么 做 你 想 到 是 害怕的 为了 ?

你到底想害怕什么?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [hʌks] [sləʊ] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
" This question was not entirely answered in Huck's slow mind before he found
" 这 问题 曾是 不是 完全 回答 在 哈克的 慢的 头脑 前 他 成立
[hɪm'self] [pʊʃt] ,
himself pushed ,
他自己 推动 ,

“在被推搡之前，哈克迟钝的脑袋瓜里还没有完全想明白这个问题。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [tɒm] , ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
along with Tom , into Mrs . Douglas ' drawing - room .
沿着 和 汤姆 , 进入 太太 . 道格拉斯 - 绘画 - 房间 .

和汤姆一起，走进了道格拉斯太太的客厅。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [left] [ðə; ði] ['wægən] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
Mr . Jones left the wagon near the door and followed .
先生 . 琼斯 左边 这 车皮 靠近 这 门 和 随后 .

琼斯先生把马车留在门口附近，然后跟了上去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['grændli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns]
The place was grandly lighted , and everybody that was of any consequence
这 地方 曾是 宏伟 照明 , 和 大家 那 曾是 的 任何 结果
[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
in the village was there .
在 这 村庄 曾是 那里 .

那里灯火辉煌，村里所有有头有脸的人物都来了。

[ðə; ði] ['θætʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['hɑːpəz] , [ðə; ði] [rɑːdʒɝsɪz] , [ɑːnt] ['pɒli] , [sɪd] , ['meəri] ,
The Thatchers were there , the Harpers , the Rogerses , Aunt Polly , Sid , Mary ,
这 茅草匠 是 那里 , 这 哈珀斯 , 这 罗杰斯 , 阿姨 波莉 , 西德 , 玛丽 ,
[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
the minister ,
这 部长 ,

撒切尔一家、哈珀一家、罗杰斯一家、波莉姨妈、西德、玛丽、牧师都在场。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] [best] .
the editor , and a great many more , and all dressed in their best .
这 编辑 , 和 一个 伟大的 许多 更多的 , 和 全部 穿着 在 他们的 最好的 .

编辑和许多其他人，都穿着他们最好的衣服。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'siːv] [tuː] [sʌtʃ]
The widow received the boys as heartily as any one could well receive two such
这 寡妇 已收到 这 男孩们 作为 衷心地 作为 任何 一 可以 出色地 收到 二 这样的
['lʊkɪŋ] ['biːɪŋs] .
looking beings .
寻找 生物 .

寡妇热情地接待了这两个男孩，就像任何人接待两个长相如此俊俏的孩子一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kleɪ] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] - [griːs] .
They were covered with clay and candle - grease .
他们 是 涵盖 和 黏土 和 蜡烛 - 润滑脂 .

它们身上涂满了黏土和蜡烛油。

[ɑːnt] ['pɒli] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
Aunt Polly blushed crimson with humiliation , and frowned and shook her
阿姨 波莉 脸红了 赤红 和 屈辱 , 和 皱眉 和 摇晃 她
[hed] [æt; ət] [tɒm] .
head at Tom .
头 在 汤姆 .

波莉姨妈羞愧得满脸通红，她皱着眉头，对着汤姆摇了摇头。

['nəʊbədi] ['sʌfəd] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] .
Nobody suffered half as much as the two boys did , however .
无人 遭受 一半 作为 很多 作为 这 二 男孩们 做过 , 然而 .

然而，没有人比这两个男孩遭受的痛苦要多得多。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [sed] :
Mr . Jones said :
先生 . 琼斯 说 :

琼斯先生说：

" [tɒm] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] , [jet] , [səʊ] [ai] [geɪv] [hɪm] [ʌp] ;
" Tom wasn't at home , yet , so I gave him up ;
" 汤姆 不是 在 家 , 然而 , 所以 我 给予 他 向上 ;

“汤姆当时还没回家，所以我把他送走了；

[bʌt; bət] [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌk] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] ,
but I stumbled on him and Huck right at my door ,
但 我 踉跄 在 他 和 哈克 正确的 在 我的 门 ,

但我却在门口撞见了他和哈克。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
and so I just brought them along in a hurry . "
和 所以 我 只是 带来 他们 沿着 在 一个 匆忙 . "

于是我就匆匆忙忙地把它们带上了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" And you did just right , " said the widow .
" 和 你 做过 只是 正确的 , " 说 这 寡妇 .

“你做得完全正确，”寡妇说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] .
" Come with me , boys .
" 来 和 我 , 男孩们 .

“跟我来，孩子们。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['bedtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [sed] :
" She took them to a bedchamber and said :
" 她 采取 他们 到 一个 卧室 和 说 :

她把他们带到卧室，说道：

" [naʊ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [jɔː'selvz] .
" Now wash and dress yourselves .
" 现在 洗 和 裙子 你们自己 .

“现在，你们都去洗漱穿衣吧。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [njuː] [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] — [ʃɜːrts] , [sɒks] , ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] .
Here are two new suits of clothes — shirts , socks , everything complete .
这里 是 二 新的 西装 的 衣服 — 衬衫 , 袜子 , 一切 完全的 .

这里有两套新衣服——衬衫、袜子，应有尽有。

['ðer] [hʌks] — [nəʊ] , [nəʊ] [θæŋks] , [hʌk] — ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [bɔːt] [wʌn][ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
They're Huck's — no , no thanks , Huck — Mr . Jones bought one and I the other .
它们是 哈克的 — 不 , 不 谢谢 , 哈克 — 先生 . 琼斯 买 一 和 我 这 其他 .

那是哈克的——不，不用了，哈克——琼斯先生买了一个，我买了另一个。

[bʌt; bət] [ðel] [fɪt] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
But they'll fit both of you .
但 他们会 合身 两个都 的 你 .

但它们很适合你们俩。

[get] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
Get into them .
得到 进入 他们 .

穿上它们。

[wiːl; wil] [weɪt] — [kʌm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [slik] [ʌp] [ɪ'nʌf] .
We'll wait — come down when you are slicked up enough .
出色地 等待 — 来 向下 什么时候 你 是 光滑的 向上 足够的 .

我们会等——等你浑身湿透了再下来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] .
" Then she left .
" 然后 她 左边 .

然后她就离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[hʌk] [sed] : " [tɒm] , [wiː; wi][kæn; kən][sləʊp] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][rəʊp] .
HUCK said : " Tom , we can slope , if we can find a rope .
哈克 说 : " 汤姆 , 我们 能 坡 , 如果 我们 能 寻找 一个 绳索 .
哈克说："汤姆，如果我们能找到绳子，我们就可以爬坡了。"

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [eɪnt] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . "
The window ain't high from the ground . "
这 窗户 不是 高的 从 这 地面 . "
窗户离地面不高。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !
"哎呀！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)] ? "
what do you want to slope for ? "
什么 做 你 想 到 坡 为了 ? "
你想倾斜什么？

" [wel] , [ai] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
" Well , I ain't used to that kind of a crowd .
" 出色地 , 我 不是 用过的 到 那 种类 的 一个 人群 .
"嗯，我不习惯这种人山人海的场面。"

[ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .
我受不了了。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [tɒm] . "
I ain't going down there , Tom . "
我 不是 去 向下 那里 , 汤姆 . "
"我不下去，汤姆。"

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !
"哦，真麻烦！"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] .
It ain't anything .
它 不是 任何事物 .
没什么。

[ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
I don't mind it a bit .
我 不 头脑 它 一个 少量 .
我一点也不介意。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 .
我会照顾你的。

" [sɪd] [ə'pɪəd] .
" Sid appeared .
" 西德 出现 .
西德出现了。

" [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ɑːnti] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Tom , " said he , " auntie has been waiting for you all the afternoon .
" 汤姆 , " 说 他 , " 阿姨 有 到过 等待 为了 你 全部 这 下午 .
"汤姆，"他说，"姨妈一下午都在等你。"

['meəri][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ['redi] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [biːn] ['fretɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Mary got your Sunday clothes ready , and everybody's been fretting about you .
玛丽 得到 你的 星期日 衣服 准备好 ， 和 每个人的 到过 烦躁 关于 你 .

玛丽已经帮你准备好了星期天的衣服，大家都为你担心不已。

[seɪ] — [eɪnt] [ðɪs] [ɡriːs] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? "
Say — ain't this grease and clay , on your clothes ? "
说 — 不是 这 润滑脂 和 黏土 ， 在 你的 衣服 ？ "

我说——你衣服上的不是油污和泥土吗？

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪdi] , [juː; jʊ][dʒɪst] - [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
" Now , Mr . Siddy , you jist ' tend to your own business .
" 现在 ， 先生 . 西迪 ， 你 要点 - 趋向 到 你的 自己的 商业 .

“现在，西迪先生，你还是管好你自己的事吧。”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['bləʊaʊt] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? "
What's all this blowout about , anyway ? "
是什么 全部 这 吹熄 关于 ， 反正 ？ "

这场风波到底是怎么回事？

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['pɑːtiz] [ðæt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] .
" It's one of the widow's parties that she's always having .
" 它是 一 的 这 寡妇的 各方 那 她是 总是 拥有 .

这是这位寡妇经常举办的派对之一。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
This time it's for the Welshman and his sons ,
这 时间 它是 为了 这 威尔士人 和 他的 儿子们 ，

这次是为了那位威尔士人和他的儿子们。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ðeɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
on account of that scrape they helped her out of the other night .
在 帐户 的 那 刮 他们 帮助 她 出去 的 这 其他 夜晚 .

因为那天晚上他们帮她脱险，才让她摆脱了那次擦伤。

[ænd; ənd] [seɪ] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
And say — I can tell you something , if you want to know . "
和 说 — 我 能 告诉 你 某物 , 如果 你 想 到 知道 . "

然后我会说——如果你想知道的话，我可以告诉你一些事。

" [wel] , [wɒt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 ， 什么 ？ "

“什么？”

" [waɪ] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sprɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [tə'naɪt] ,
" Why , old Mr . Jones is going to try to spring something on the people here tonight ,
" 为什么 ， 老的 先生 . 琼斯 是 去 到 尝试 到 春天 某物 在 这 人们 这里 今晚 ，

“哎呀，老琼斯先生今晚想给在场的各位来点儿惊喜。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪm] [tel] ['ɑːnti] [tə'deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ,
but I overheard him tell auntie today about it , as a secret ,
但 我 无意中听到 他 告诉 阿姨 今天 关于 它 ， 作为 一个 秘密 ，

但我今天无意中听到他把这件事告诉了阿姨，像是偷偷地告诉她一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [naʊ] .
but I reckon it's not much of a secret now .
但 我 估计 它是 不是 很多 的 一个 秘密 现在 .

但我认为现在这已经不算什么秘密了。

['evribɒdi] [nəʊz] — [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [let] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] .
Everybody knows — the widow , too , for all she tries to let on she don't .
大家 知道 — 这 寡妇 , 也 , 为了 全部 她 尝试 到 让 在 她 不 .

人人都知道——就连寡妇也知道，尽管她极力装作不知道。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [hʌk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] — ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grænd] ['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] [hʌk] ,
Mr . Jones was bound Huck should be here — couldn't get along with his grand secret without Huck ,
先生 . 琼斯 曾是 边界 哈克 应该 是 这里 — 不能 得到 沿着 和 他的 盛大 秘密 没有 哈克 ,

琼斯先生坚信哈克必须在这里——没有哈克，他的惊天秘密就无法保守下去。

[juː; jʊ] [nəʊ] ! "
you know ! "
你 知道 ! "

你知道！”

" ['siːkrət] [ə'baʊt] [wɒt] , [sɪd] ? "
" Secret about what , Sid ? "
" 秘密 关于 什么 , 西德 ? "

“什么秘密，西德？”

" [ə'baʊt] [hʌk] ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] .
" About Huck tracking the robbers to the widow's .
" 关于 哈克 追踪 这 强盗 到 这 寡妇的 .

“关于哈克追踪强盗到寡妇家的故事。”

[ai] ['rekən] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
I reckon Mr . Jones was going to make a grand time over his surprise ,
我 估计 先生 . 琼斯 曾是 去 到 制作 一个 盛大 时间 超过 他的 惊喜 ,

我估计琼斯先生会为他的惊喜好好庆祝一番。

[bʌt; bət] [ai] [bet] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɒp] ['prɪti] [flæt] .
but I bet you it will drop pretty flat .
但 我 赌注 你 它 将要 降低 漂亮的 平坦的 .

但我敢打赌，它的跌幅会相当平缓。

" [sɪd] ['tʃʌkl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [wei] .
" Sid chuckled in a very contented and satisfied way .
" 西德 轻笑 在 一个 非常 满足 和 使满意 方式 .

西德发出了一声满足而愉悦的轻笑。

" [sɪd] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ðæt] [təʊld] ? "
" Sid , was it you that told ? "
" 西德 , 曾是 它 你 那 讲述 ? "

“西德，是你告诉他们的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·索亚历险记，第8部分。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 8.) 第2/2页

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Oh , never mind who it was .
" 哦 , 绝不 头脑 WHO 它 曾是 .

“哦，不用在意是谁。”

['sʌmbədi] [təʊld] — [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
SOMEBODY told — that's enough . "
某人 讲述 — 那就是 足够的 . "

有人告密了——这就够了。

" [sɪd] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd]
" Sid , there's only one person in this town mean enough to do that , and
" 西德 , 有 仅有的 一 人 在 这 镇 意思是 足够的 到 做 那 , 和
[ðæts] [juː; jʊ] .
that's you .
那就是 你 .

“西德，镇上只有一个人坏到会做这种事，那就是你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hʌks] [pleɪs] [jʊd] - [ə; eɪ] - [sniːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['nevə(r)]
If you had been in Huck's place you'd ' a ' sneaked down the hill and never
如果 你 有 到过 在 哈克的 地方 你会 - 一个 - 偷偷摸摸 向下 这 爬坡道 和 绝不
[təʊld] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði] ['rɒbəz] .
told anybody on the robbers .
讲述 任何人 在 这 强盗 .

如果你是哈克，你肯定会偷偷溜下山，绝不会告诉任何人有强盗。

[juː; jʊ][kænt][duː; də]['eni][bʌt; bət] [miːn] [θɪŋz] ,
You can't do any but mean things ,
你 不能 做 任何 但 意思是 事物 ,

你除了做些卑鄙的事，什么也做不了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [gʊd] [wʌnz] .
and you can't bear to see anybody praised for doing good ones .
和 你 不能 熊 到 看 任何人 赞扬 为了 正在做 好的 一个 .

你无法忍受看到任何人因为做好事而受到表扬。

[ðeə(r)] — [nəʊ] [θæŋks] ,
There — no thanks ,
那里 — 不 谢谢 ,

不用了，谢谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sez] " — [ænd; ənd] [tɒm] [kʌft] [sɪdz] [ɪəz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
as the widow says " — and Tom cuffed Sid's ears and helped him to the
作为 这 寡妇 说道 " — 和 汤姆 袖口 西德的 耳朵 和 帮助 他 到 这
[dɔː(r)] [wɪð] ['sevrəl] [kɪks] .
door with several kicks .
门 和 一些 踢 .

正如寡妇所说——汤姆扇了西德一巴掌，又踢了他几脚，把他踹到了门口。

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['ɑːnti] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] — [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now go and tell auntie if you dare — and tomorrow you'll catch it !
" 现在 去 和 告诉 阿姨 如果 你 敢 — 和 明天 你会 抓住 它 !

“现在你敢去告诉阿姨吗？明天你就等着挨揍吧！”

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
" Some minutes later the widow's guests were at the supper - table ,
" 一些 分钟 之后 这 寡妇的 客人 是 在 这 晚餐 - 桌子 ,

几分钟后，寡妇的客人们就入座餐桌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [prɒpt] [ʌp] [æt; ət]['lɪt(ə)l][saɪd] - ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and a dozen children were propped up at little side - tables in the same
和 一个 打 孩子们 是 支撑 向上 在 小的 边 - 表格 在 这 相同的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

房间里，十几个孩子被安置在小边桌旁。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] .
after the fashion of that country and that day .
后 这 时尚 的 那 国家 和 那 天 .

按照当时那个国家的时尚风格。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,
At the proper time Mr . Jones made his little speech ,
在 这 恰当的 时间 先生 . 琼斯 制成 他的 小的 演讲 ,

琼斯先生在适当的时候发表了他的简短讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
in which he thanked the widow for the honor she was doing himself and
在 哪个 他 谢谢 这 寡妇 为了 这 荣誉 她 曾是 正在做 他自己 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,

他在讲话中感谢了这位寡妇，感谢她为他和他的儿子们带来的荣誉。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [hu:z] ['mɒdəsti] —
but said that there was another person whose modesty —
但 说 那 那里 曾是 其他 人 谁 谦逊 —

但他说还有另一个人，他的谦逊——

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so forth and so on .
和 所以 前进 和 所以 在 .

诸如此类，不胜枚举。

[hi:; hi] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət] [ə'baʊt] [hʌks] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][drə'mætɪk]
He sprung his secret about Huck's share in the adventure in the finest dramatic
他 弹簧 他的 秘密 关于 哈克的 分享 在 这 冒险 在 这 最好的 戏剧性
['mænə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ,
manner he was master of ,
方式 他 曾是 掌握 的 ,

他用他最擅长的精彩戏剧化的方式，揭露了哈克在这次冒险中所占的份额这个秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnd] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] ['kaʊntəfɪt] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz]
but the surprise it occasioned was largely counterfeit and not as
但 这 惊喜 它 引发 曾是 很大程度上 伪造 和 不是 作为
['klæmərəs] [ænd; ənd] [ɪ'fju:sɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)] ['hæpɪə] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
clamorous and effusive as it might have been under happier circumstances .
喧闹的 和 热情洋溢 作为 它 可能 有 到过 在下面 更快乐 情况 .

但它所引起的惊喜很大程度上是虚假的，并没有像在更令人高兴的情况下那样喧闹和热情。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
However , the widow made a pretty fair show of astonishment ,
然而 , 这 寡妇 制成 一个 漂亮的 公平的 展示 的 惊讶 ,

然而，这位寡妇表现出了相当明显的惊讶之情。

[ænd; ənd] [hiːpt] [səʊ] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] [ə'pɒn] [hʌk]
and heaped so many compliments and so much gratitude upon Huck
和 堆积如山 所以 许多 赞美 和 所以 很多 感激 之上 哈克

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['nɪəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði]
that he almost forgot the nearly intolerable discomfort of his new clothes in the
那 他 几乎 忘了 这 几乎 无法容忍 不适 的 他的 新的 衣服 在 这

[ɪn'taɪəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvri,bɑːdiz]
entirely intolerable discomfort of being set up as a target for everybody's
完全 无法容忍 不适 的 存在 放 向上 作为 一个 目标 为了 每个人的

[geɪz] [ænd; ənd] ['ɛvri,bɑːdiz] [lɔː'deɪʃ(ə)n] .
gaze and everybody's laudations .
目光 和 每个人的 赞扬 .

人们对哈克赞不绝口，感激涕零，以至于哈克几乎忘记了新衣服带来的难以忍受的不适，因为他完全沉浸在成为众人瞩目和赞扬的对象所带来的极度不适之中。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hʌk] [ə; eɪ] [həʊm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [ænd; ənd]
The widow said she meant to give Huck a home under her roof and
这 寡妇 说 她 意思是 到 给 哈克 一个 家 在下面 她 屋顶 和

[hæv; həv] [hɪm] ['edʒukeɪtɪd] ;
have him educated ;
有 他 受过教育 ;

寡妇说她打算让哈克住在她家，并让他接受教育；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [hɪm] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ]
and that when she could spare the money she would start him in business in a
和 那 什么时候 她 可以 空闲的 这 钱 她 会 开始 他 在 商业 在 一个

['mɒdɪst] [weɪ] .
modest way .
谦虚的 方式 .

她还说，等她手头宽裕了，就会让他以小规模的方式开始创业。

[tɑːmz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [kʌm] .
Tom's chance was come .
汤姆的 机会 曾是 来 .

汤姆的机会来了。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [hʌk] [doʊnt] [niːd] [,aɪ 'tiː] .
" Huck don't need it .
" 哈克 不 需要 它 .

“哈克不需要它。”

[hʌks] [rɪtʃ] .
Huck's rich .
哈克的 富有的 .

哈克很有钱。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kept] [bæk]
" Nothing but a heavy strain upon the good manners of the company kept back
" 没有什么 但 一个 重的 拉紧 之上 这 好的 礼仪 的 这 公司 保留 后退

[ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [,kɒmplɪ'mentri] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [dʒəʊk] .
the due and proper complimentary laugh at this pleasant joke .
这 到期的 和 恰当的 免费 笑 在 这 令人愉快的 开玩笑 .

“除了公司良好的礼仪所承受的巨大压力之外，没有人能对这个有趣的笑话发出应有的、恰当的赞扬之笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] .
But the silence was a little awkward .
但 这 沉默 曾是 一个 小的 尴尬的 .

但沉默让人有些尴尬。

[tɒm] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] :
Tom broke it :
汤姆 打破 它 :

汤姆把它弄坏了：

" [hʌks] [gɒt] ['mʌni] .
" Huck's got money .
" 哈克的 得到 钱 .

"哈克有钱。"

['meɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe you don't believe it , but he's got lots of it .
或许 你 不 相信 它 , 但 他是 得到 很多 的 它 .

你或许不相信，但他有很多。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [smaɪl] — [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Oh , you needn't smile — I reckon I can show you .
哦 , 你 不必 微笑 — 我 估计 我 能 展示 你 .

哦，你不必笑——我想我可以让你明白。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You just wait a minute .
你 只是 等待 一个 分钟 .

你稍等片刻。

" [tɒm] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
" Tom ran out of doors .
" 汤姆 跑 出去 的 门 .

汤姆跑出了门外。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]
The company looked at each other with a perplexed interest — and inquiringly
这 公司 看起来 在 每个 其他 和 一个 困惑 兴趣 — 和 询问地
[æt; ət] [hʌk] , [huː] [wɒz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] .
at Huck , who was tongue - tied .
在 哈克 , WHO 曾是 舌头 - 系 .

公司上下面面相觑，既困惑又好奇，然后又疑惑地看着结结巴巴说不出话来的哈克。

" [sɪd] , [wɒt] [eɪlz] [tɒm] ? " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] .
" Sid , what ails Tom ? " said Aunt Polly .
" 西德 , 什么 疾病 汤姆 ? " 说 阿姨 波莉 .

"西德，汤姆怎么了？"波莉姨妈问道。

" [hiː; hi] — [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['evə(r)] ['eni] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] .
" He — well , there ain't ever any making of that boy out .
" 他 — 出色地 , 那里 不是 曾经 任何 制作 的 那 男生 出去 .

"他——唉，那孩子永远不可能出人头地。"

[ai]['nevə(r)] —
I never —
我 绝不 —

我从未——

" [tɒm] ['entəd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sæks] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
" Tom entered , struggling with the weight of his sacks , and Aunt Polly did not finish her sentence .
" 汤姆 进入 , 挣扎 和 这 重量 的 他的 麻袋 , 和 阿姨 波莉 做过 不是 结束 她 句子 .

"汤姆走了进来，他费力地提着沉重的麻袋，波莉姨妈的话还没说完。

[tɒm] [pɔː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :
Tom poured the mass of yellow coin upon the table and said :
汤姆 倾倒 这 大量的 的 黄色的 硬币 之上 这 桌子 和 说 :

汤姆把一大堆黄色硬币倒在桌子上，说道：

" [ðeə(r)] — [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" There — what did I tell you ?
" 那里 — 什么 做过 我 告诉 你 ?

"好了——我跟你说过什么来着？"

[hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [hʌks] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [maɪn] !
Half of it's Huck's and half of it's mine !
一半 的 它是 哈克的 和 一半 的 它是 矿 !

一半是哈克的，一半是我的！

" [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [breθ] [ə'weɪ] .
" The spectacle took the general breath away .
" 这 奇观 采取 这 一般的 气息 离开 .

"这景象令人叹为观止。"

[ɔːl] [geɪzd] , ['nəʊbədi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
All gazed , nobody spoke for a moment .
全部 凝视 , 无人 辐 为了 一个 片刻 .

所有人都注视着她，一时无人开口。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Then there was a unanimous call for an explanation .
然后 那里 曾是 一个 一致 称呼 为了 一个 解释 .

随后，众人一致要求做出解释。

[tɒm] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
Tom said he could furnish it , and he did .
汤姆 说 他 可以 提供 它 , 和 他 做过 .

汤姆说他可以提供，而且他也确实提供了。

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
The tale was long , but brimful of interest .
这 故事 曾是 长的 , 但 满满的 的 兴趣 .

故事很长，但充满了趣味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪts] [fləʊ] .
There was scarcely an interruption from any one to break the charm of its flow .
那里 曾是 几乎 一个 中断 从 任何 一 到 休息 这 魅力 的 它是 流动 .

几乎没有任何人打断它流畅的旋律，破坏了它的魅力。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [sed] :
When he had finished , Mr . Jones said :
什么时候 他 有 完成的 , 先生 . 琼斯 说 :

说完后，琼斯先生说道：

" [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" I thought I had fixed up a little surprise for this occasion ,
" 我 想法 我 有 固定的 向上 一个 小的 惊喜 为了 这 场合 ,

"我以为我已经为这次场合准备了一个小惊喜,"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
but it don't amount to anything now .
但 它 不 数量 到 任何事物 现在 .

但现在这一切都无关紧要了。

[ðɪs] [wʌn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] ['maɪti] [smɔːl] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] .
This one makes it sing mighty small , I'm willing to allow .
这 一 制作 它 唱歌 强大的 小的 , 我是 愿意的 到 允许 .

这一点让它唱得非常小,我愿意接受。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] .
" The money was counted .
" 这 钱 曾是 计数 .

"钱已经清点过了。"

[ðə; ði] [sʌm] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
The sum amounted to a little over twelve thousand dollars .
这 和 金额 到 一个 小的 超过 十二 千 美元 .

总额略高于一万两千美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was more than any one present had ever seen at one time before ,
它 曾是 更多的 比 任何 一 展示 有 曾经 已见 在 一 时间 前 ,

这是在场所有人此前从未见过的景象。

[ðəʊ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
though several persons were there who were worth considerably more than
尽管 一些 人 是 那里 WHO 是 值得 相当 更多的 比
[ðæt] [ɪn] ['prɒpəti] .
that in property .
那 在 财产 .

虽然在场也有好几个人,他们的财产价值远远高于此。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [rest]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [tɑːmz] [ænd; ənd] [hʌks] ['wɪndfɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɜː(r)][ɪn]
THE reader may rest satisfied that Tom's and Huck's windfall made a mighty stir in
这 读者 可能 休息 使满意 那 汤姆的 和 哈克的 意外之财 制成 一个 强大的 搅拌 在
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
the poor little village of St . Petersburg .
这 贫穷的 小的 村庄 的 英石 . 圣彼得堡 .

读者可以放心,汤姆和哈克的意外之财在贫穷的小村庄圣彼得堡引起了巨大的轰动。

[səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [sʌm] , [ɔːl] [ɪn]['æktʃuəl] [kæʃ] , [siːmd] [nekst][tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] .
So vast a sum , all in actual cash , seemed next to incredible .
所以 广阔的 一个 和 , 全部 在 实际的 现金 , 似乎 下一个 到 极好的 .

如此巨额的金额,而且全部都是现金,简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [gləut] ['əʊvə(r)] , ['glɔːrɪfaɪd] ,
It was talked about , gloated over , glorified ,
它 曾是 谈话 关于 , 沾沾自喜 超过 , 光荣的 ,

人们谈论它,幸灾乐祸,美化它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['tɒtə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
until the reason of many of the citizens tottered under the strain of the
直到 这 原因 的 许多 的 这 公民 摇摇晃晃 在下面 这 拉紧 的 这
[ʌn'helθi] [ɪk'saɪtmənt] .
unhealthy excitement .
不良 激动 .

直到许多市民的理智在不健康的兴奋情绪的重压下摇摇欲坠。

['evri] " ['hɔːntɪd] " [haʊs] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]
Every " haunted " house in St . Petersburg and the neighboring villages was
每一个 " 闹鬼的 " 房子 在 英石 . 圣彼得堡 和 这 邻接 村庄 曾是
[daɪ'sektɪd; dɪ-] , [plæŋk] [baɪ] [plæŋk] ,
dissected , plank by plank ,
解剖 , 板 经过 板 ,

圣彼得堡及其周边村庄的每一栋"鬼屋"都被一块块木板拆解开来。

[ænd; ənd] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] ['rænsæk] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] — [ænd; ənd] [nɒt]
and its foundations dug up and ransacked for hidden treasure — and not
和 它是 基础 挖 向上 和 洗劫一空 为了 隐 宝藏 — 和 不是
[baɪ] [bɔɪz] ,
by boys ,
经过 男孩们 ,

它的地基被挖开，人们为了寻找隐藏的宝藏而洗劫一空——而且不是男孩干的。

[bʌt; bət] [men] — ['prɪti] [greɪv] , [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [men] , [tuː] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but men — pretty grave , unromantic men , too , some of them .
但 男人 — 漂亮的 严重 , 不浪漫的 男人 , 也 , 一些 的 他们 .

但有些男人——甚至是一些相当严肃、不浪漫的男人。

[weər'evə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [hʌk] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [əd'maɪəd] , [stɛərd] [æt; ət] .
Wherever Tom and Huck appeared they were courted , admired , stared at .
无论 汤姆 和 哈克 出现 他们 是 求爱 , 钦佩 , 凝视 在 .

汤姆和哈克无论出现在哪里，都会受到人们的追捧、欣赏和注视。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] [pə'zest]
The boys were not able to remember that their remarks had possessed
这 男孩们 是 不是 有能力的 到 记住 那 他们的 评论 有 拥有
[weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
weight before ;
重量 前 ;

男孩们已经记不起他们之前的话也曾有过分量；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['treʒəd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ;
but now their sayings were treasured and repeated ;
但 现在 他们的 谚语 是 珍藏 和 重复 ;

但现在他们的言论却被珍藏并传颂；

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;
everything they did seemed somehow to be regarded as remarkable ;
一切 他们 做过 似乎 不知何故 到 是 认为 作为 卓越 ;

他们所做的每一件事似乎都被视为非凡之举；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] ;
they had evidently lost the power of doing and saying commonplace things ;
他们 有 显然 丢失的 这 力量 的 正在做 和 说 平凡 事物 ;
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

他们显然已经丧失了做和说日常琐事的能力；此外，

[ðeə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [reɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][beə(r)][mɑːrks][ɒv; əv]
their past history was raked up and discovered to bear marks of
他们的 过去的 历史 曾是 耙过的 向上 和 发现 到 熊 标记 的
[kən'spɪkjuəs] [əˌrɪdʒə'næləti] .
conspicuous originality .
显眼的 独创性 .

他们的历史被翻了出来，发现具有显著的原创性。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
The village paper published biographical sketches of the boys .
这 村庄 纸 已发布 传记 草图 的 这 男孩们 .

村报刊登了这些男孩的传记简介。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] [pʊt] [hʌks] ['mʌni] [aʊt] [æt; ət][sɪks][pə(r)][sent] . ,
The Widow Douglas put Huck's money out at six per cent . ,
这 寡妇 道格拉斯 放 哈克的 钱 出去 在 六 每 中心 . ,

道格拉斯寡妇把哈克的钱以百分之六的利率投资出去了。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [tɑːmz][æt; ət] [ɑːnt] ['pɑːliz] [rɪ'kwest] .
and Judge Thatcher did the same with Tom's at Aunt Polly's request .
和 法官 撒切尔夫人 做过 这 相同的 和 汤姆的 在 阿姨 波莉的 要求 .

应波莉姨妈的要求，撒切尔法官也对汤姆做了同样的事情。

[iːtʃ] [læd] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [naʊ] ,
Each lad had an income , now ,
每个 小伙子 有 一个 收入 , 现在 ,

现在每个小伙子都有了自己的收入。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [prə'dɪdʒəs] — [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wiːkdeɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd]
that was simply prodigious — a dollar for every weekday in the year and
那 曾是 简单地 惊人 — 一个 美元 为了 每一个 工作日 在 这 年 和
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndez] .
half of the Sundays .
一半 的 这 星期日 .

那简直是天文数字——一年中的每个工作日和一半的星期日都要花一美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][gɒt] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
It was just what the minister got — no , it was what he was
它 曾是 只是 什么 这 部长 得到 — 不 , 它 曾是 什么 他 曾是
['prɒmɪst] — [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['kʊd(ə)nt] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
promised — he generally couldn't collect it .
承诺 — 他 一般来说 不能 收集 它 .

这只是部长能得到的——不，是别人承诺给他的——他通常无法拿到。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [bɔːd] , [lɒdʒ] ,
A dollar and a quarter a week would board , lodge ,
一个 美元 和 一个 四分之一 一个 星期 会 木板 , 小屋 ,

每周一美元二十五美分即可提供食宿。

[ænd; ənd] [skuːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld]['sɪmp(ə)l] [deɪz] — [ænd; ənd] [kləʊð] [hɪm][ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪm]
and school a boy in those old simple days — and clothe him and wash him
和 学校 一个 男生 在 那些 老的 简单的 天 — 和 衣服 他 和 洗 他
,
,
,

在那个简朴的年代，教导一个男孩，给他穿衣、洗澡。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
too , for that matter .
也 , 为了 那 事情 .

也一样。

[dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [tɒm] .
Judge Thatcher had conceived a great opinion of Tom .
法官 撒切尔夫人 有 构思 一个 伟大的 观点 的 汤姆 .

撒切尔法官对汤姆有着极高的评价。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['kɒmənpleɪs] [bɔɪ] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
He said that no commonplace boy would ever have got his daughter out of
他 说 那 不 平凡 男生 会 曾经 有 得到 他的 女儿 出去 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

他说，任何一个普通的男孩都不可能把女儿从山洞里救出来。

[wen] ['beki] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] , [haʊ] [tɒm] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)]
When Becky told her father , in strict confidence , how Tom had taken her
什么时候 贝基 讲述 她 父亲 , 在 严格的 信心 , 如何 汤姆 有 已采取 她
['wɪpɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,
whipping at school ,
鞭打 在 学校 ,

贝基非常谨慎地告诉她父亲，汤姆在学校是如何替她受鞭打的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [muːvd] ;
the Judge was visibly moved ;
这 法官 曾是 明显地 已搬 ;

法官明显被感动了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [laɪ] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [təʊld] [ɪn]
and when she pleaded grace for the mighty lie which Tom had told in
和 什么时候 她 恳求 优雅 为了 这 强大的 说谎 哪个 汤姆 有 讲述 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðæt] ['wɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
order to shift that whipping from her shoulders to his own ,
命令 到 转移 那 鞭打 从 她 肩膀 到 他的 自己的 ,

当她为汤姆为了把鞭打的责任从她身上转移到自己身上而编造的弥天大谎乞求宽恕时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtbɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,
the Judge said with a fine outburst that it was a noble , a generous ,
这 法官 说 和 一个 美好的 爆发 那 它 曾是 一个 高贵 , 一个 慷慨的 ,

法官激动地说道，这是一种高尚的、慷慨的……

[ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [laɪ] — [ə; eɪ] [laɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [mɑːtʃ]
a magnanimous lie — a lie that was worthy to hold up its head and march
一个 坦荡 说谎 — 一个 说谎 那 曾是 值得 到 抓住 向上 它是 头 和 行进
[daʊn] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brest] [tuː; tə] [brest] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] [lɔːd] [truːθ] [ə'baʊt]
down through history breast to breast with George Washington's lauded Truth about
向下 通过 历史 胸部 到 胸部 和 乔治 华盛顿的 备受赞誉 真相 关于
[ðə; ði] ['hætʃɪt] !
the hatchet !
这 斧头 !

一个宽宏大量的谎言——一个值得昂首挺胸，与乔治·华盛顿关于斧头的著名真理并肩走上历史舞台的谎言！

['beki] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [səʊ] [suː'pɜːb] [æz; əz]
Becky thought her father had never looked so tall and so superb as
贝基 想法 她 父亲 有 绝不 看起来 所以 高的 和 所以 高超 作为
[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] .
when he walked the floor and stamped his foot and said that .
什么时候 他 步行 这 地面 和 盖章 他的 脚 和 说 那 .

贝基心想，她父亲走来走去，跺着脚说那番话的时候，看起来比以往任何时候都高大威猛。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [təʊld] [tɒm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She went straight off and told Tom about it .
她 去 直的 离开 和 讲述 汤姆 关于 它 .

她立刻跑去把这件事告诉了汤姆。

[dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .
Judge Thatcher hoped to see Tom a great lawyer or a great soldier some day .
法官 撒切尔夫人 希望 到 看 汤姆 一个 伟大的 律师 或者 一个 伟大的 士兵 一些 天 .

撒切尔法官希望有朝一日能看到汤姆成为一名伟大的律师或伟大的军人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He said he meant to look to it that Tom should be admitted to the
他 说 他 意思是 到 看 到 它 那 汤姆 应该 是 承认 到 这
['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [lɔː] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði]
National Military Academy and afterward trained in the best law school in the
国家的 军队 学院 和 之后 受过训练 在 这 最好的 法律 学校 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他说他打算努力促成汤姆进入国家军事学院，之后再进入全国最好的法学院接受培训。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [kə'rɪə(r)] [ɔː(r)] [bəuθ] .
in order that he might be ready for either career or both .
在 命令 那 他 可能 是 准备好 为了 任何一个 职业 或者 两个都 .

以便他能够为这两种职业中的任何一种或两种都做好准备。

[hʌk] ['fɪnz] [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] -
Huck Finn's wealth and the fact that he was now under the Widow Douglas '
哈克 芬恩的 财富 和 这 事实 那 他 曾是 现在 在下面 这 寡妇 道格拉斯 -
[prə'tekʃ(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] — [nəʊ] ,
protection introduced him into society — no ,
保护 介绍 他 进入 社会 — 不 ,

哈克·芬的财富以及他现在受到道格拉斯寡妇的庇护，使他进入了上流社会——不，

[drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːl] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
dragged him into it , hurled him into it — and his sufferings were
拖拽 他 进入 它 , 投掷 他 进入 它 — 和 他的 苦难 是
['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .
almost more than he could bear .
几乎 更多的 比 他 可以 熊 .

把他拖进其中，把他扔进其中——他所遭受的痛苦几乎难以承受。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['sɜːvənts] [kept] [hɪm] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,
The widow's servants kept him clean and neat , combed and brushed ,
这 寡妇的 仆人 保留 他 干净的 和 整洁的 , 梳理过的 和 刷过 ,

寡妇的仆人们把他打理得干干净净，梳理头发，刷毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bedɪd] [hɪm] ['naɪtli] [ɪn] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ʃiːts] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɒt]
and they bedded him nightly in unsympathetic sheets that had not one little spot
和 他们 卧床 他 每晚 在 冷漠无情 纸张 那 有 不是 一 小的 点
[ɔː(r)] [steɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .
or stain which he could press to his heart and know for a friend .
或者 弄脏 哪个 他 可以 按 到 他的 心 和 知道 为了 一个 朋友 .

他们每晚都给他盖上冷冰冰的床单，上面没有一丝污渍或斑点，他可以按在心上，认出那是朋友留下的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] ['næpkɪn] ,
He had to eat with a knife and fork ; he had to use napkin ,
他 有 到 吃 和 一个 刀 和 叉 ; 他 有 到 使用 餐巾 ,

他必须用刀叉吃饭；他必须用餐巾纸。

[kʌp] , [ænd; ənd] [pleɪt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
cup , and plate ; he had to learn his book , he had to go to
杯子 , 和 盘子 ; 他 有 到 学习 他的 书 , 他 有 到 去 到
[tʃɜːtʃ] ;
church ;
教会 ;

杯子和盘子；他必须学习课本，他必须去教堂；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ['prɒpəli] [ðæt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɪn'sɪpɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
he had to talk so properly that speech was become insipid in his mouth ;
他 有 到 讲话 所以 适当地 那 演讲 曾是 变得 平淡 在 他的 嘴 ;
[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] ,
whithersoever he turned ,
无论去往何处 他 转向 ,

他说话必须彬彬有礼，以至于言语都变得索然无味；无论他转向何方，

[ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ʃʌt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][hænd][ænd; ənd]
the bars and shackles of civilization shut him in and bound him hand and
这 酒吧 和 镣铐 的 文明 关闭 他 在 和 边界 他 手 和
[fʊt] .
foot .
脚 .

文明的枷锁将他囚禁起来，束缚了他的手脚。

[hiː; hi] ['breɪvli] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [tɜːnd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] .
He bravely bore his miseries three weeks , and then one day turned up missing .
他 勇敢地 钻孔 他的 苦难 三 周 , 和 然后 一 天 转向 向上 丢失的 .

他勇敢地忍受了三个星期的痛苦，然后有一天突然失踪了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evriweə(r)] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
For forty - eight hours the widow hunted for him everywhere in great distress .
为了 四十 - 八 小时 这 寡妇 猎杀 为了 他 到处 在 伟大的 痛苦 .

寡妇焦急万分，四处寻找他，整整四十八个小时。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)] [prə'faʊndli] [kən'sɜːnd] ; [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðeɪ]
The public were profoundly concerned ; they searched high and low , they
这 民众 是 深刻地 担心的 ; 他们 搜索 高的 和 低的 , 他们
[drægd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
dragged the river for his body .
拖拽 这 河 为了 他的 身体 .

公众对此深感关切；他们四处搜寻，甚至打捞河水寻找他的遗体。

['ɜːli] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ['waɪzli] [went] ['pəʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][əʊld] ['empti]
Early the third morning Tom Sawyer wisely went poking among some old empty
早期的 这 第三 早晨 汤姆 索耶 明智地 去 戳 之中 一些 老的 空的
['hɔgzhed] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'bændənd] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,
hogsheads down behind the abandoned slaughter - house ,
大桶 向下 在后面 这 弃 屠宰 - 房子 ,

第三天清晨，汤姆·索亚明智地走到废弃屠宰场后面，在几个空旧猪桶旁仔细查看。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] .
and in one of them he found the refugee .
和 在 一 的 他们 他 成立 这 难民 .

他在其中一个人身上找到了难民。

[hʌk] [hæd; həd] [slept] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌst] ['brekfəst] [ə'pɒn] [sʌm; səm]['stəʊlən] [ɒdz]
Huck had slept there ; he had just breakfasted upon some stolen odds
哈克 有 睡着了 那里 ; 他 有 只是 早餐 之上 一些 被盗 赔率
[ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [fuːd] ,
and ends of food ,
和 结束 的 食物 ,

哈克在那里睡了一晚；他早餐吃的是一些偷来的零碎食物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒf] , [naʊ] , [ɪn] ['kʌmfət] , [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and was lying off , now , in comfort , with his pipe .
和 曾是 说谎 离开 , 现在 , 在 舒适 , 和 他的 管道 .

他现在舒服地躺着，叼着烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'kempt] , [ʌn'kəʊmd] ,
He was unkempt , uncombed ,
他 曾是 蓬头垢面 , 未梳理的 ,

他衣衫褴褛，头发蓬乱。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['ruːɪn][ɒv; əv][rægz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn]
and clad in the same old ruin of rags that had made him picturesque in
和 覆膜 在 这 相同的 老的 废墟 的 破布 那 有 制成 他 如画 在
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .
the days when he was free and happy .
这 天 什么时候 他 曾是 自由的 和 快乐的 .

他身上依然穿着那身破烂不堪的旧衣服，而这身衣服在他自由快乐的日子里，却让他显得格外有魅力。

[tɒm] ['raʊtɪd] [hɪm] [aʊt] , [təʊld] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɔːzɪŋ] ,
Tom routed him out , told him the trouble he had been causing ,
汤姆 路由 他 出去 , 讲述 他 这 麻烦 他 有 到过 导致 ,

汤姆把他揪了出来，告诉他他惹出的麻烦。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
and urged him to go home .
和 敦促 他 到 去 家 .

并劝他回家。

[hʌks] [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['træŋkwɪl]['kɒntent] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['melənkəli] [kɑːst] .
Huck's face lost its tranquil content , and took a melancholy cast .
哈克的 脸 丢失的 它是 宁静 内容 , 和 采取 一个 忧郁 投掷 .

哈克的脸上失去了平静，取而代之的是一丝忧郁。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
" Don't talk about it , Tom .
" 不 讲话 关于 它 , 汤姆 .

“别谈这件事了，汤姆。”

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [wɜːk] , [tɒm] .
I've tried it , and it don't work ; it don't work , Tom .
我已经 尝试 它 , 和 它 不 工作 ; 它 不 工作 , 汤姆 .

我试过了，行不通；行不通，汤姆。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It ain't for me ; I ain't used to it .
它 不是 为了 我 ; 我 不是 用过的 到 它 .

这不适合我；我不习惯。

[ðə; ði] - [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['frendli] ;
The widder's good to me , and friendly ;
这 - 好的 到 我 , 和 友好的 ;

寡妇对我很好，也很友善；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [stænd] [ðem; ðəm] [weɪz] .
but I can't stand them ways .
但 我 不能 站立 他们 方式 .

但我无法忍受他们的做法。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒʃ] ,
She makes me get up just at the same time every morning ; she makes me wash ,
她 制作 我 得到 向上 只是 在 这 相同的 时间 每一个 早晨 ; 她 制作 我 洗 ,

她每天早上都让我准时起床；她让我洗漱，

[ðeɪ] [kəʊm] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈθʌndə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] ;
they comb me all to thunder ; she won't let me sleep in the woodshed ;
他们 梳子 我 全部 到 雷 ; 她 惯于 让 我 睡觉 在 这 柴房 ;

他们把我梳理得像雷鸣一样；她不让我睡在柴房里；

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [bleɪmd] [kləʊðz] [ðæt] [dʒʌst] [ˈsmʌðə] [ˌem ˈiː] , [tɒm] ;
I got to wear them blamed clothes that just smothers me , Tom ;
我 得到 到 穿 他们 被指责 衣服 那 只是 窒息 我 , 汤姆 ;

汤姆，我不得不穿上那些让我感到窒息的、有罪的衣服；

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈeni] [eə(r)] [gɪt] [θruː] - [ɪm] , [ˈsʌmhaʊ] ;
they don't seem to any air git through ' em , somehow ;
他们 不 似乎 到 任何 空气 git 通过 - 呃 , 不知何故 ;

它们似乎无法让空气通过；

[ænd; ənd] [ˈðer] [səʊ] [ˈrɒt(ə)n] [naɪs] [ðæt] [ai] [kænt] [set] [daʊn] , [nɔː(r)] [leɪ] [daʊn] ,
and they're so rotten nice that I can't set down , nor lay down ,
和 它们是 所以 烂 好的 那 我 不能 放 向下 , 也不 躺 向下 ,

他们太好了，我既坐不住，也躺不下来。

[nɔː(r)] [rəʊl] [əˈraʊnd] - ; [ai] [heɪnt] [slɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈselə(r)] - [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] -
nor roll around anywher's ; I hain't slid on a cellar - door for — well , it '
也不 卷 大约 - ; 我 没有 滑行 在 一个 地窖 - 门 为了 — 出色地 , 它 -
[peəz] [tuː; tə] [biː; bi] [jˈiəz] ;
pears to be years ;
梨 到 是 年 ;

也不会到处乱滚；我已经好几年没在地下室门上滑倒了；

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [swet] — [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] [ˈɔːnəri]
I got to go to church and sweat and sweat — I hate them ornery
我 得到 到 去 到 教会 和 汗 和 汗 — 我 恨 他们 脾气暴躁
[ˈsɜːrmən] !
sermons !
布道 !

我得去教堂，汗流浃背——我讨厌那些烦人的布道！

[ai] [kænt] [ketʃ] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [ðeə(r)] , [ai] [kænt] [tʃɔː] .
I can't ketch a fly in there , I can't chaw .
我 不能 双体帆船 一个 飞 在 那里 , 我 不能 咀嚼 .

我连一只苍蝇都抓不到，我连口吃都吃不到。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈʃuːz] [ɔːl] [ˈsʌndeɪ] .
I got to wear shoes all Sunday .
我 得到 到 穿 鞋 全部 星期日 .

我整个星期天都穿着鞋。

[ðə; ði] [ˈwɪdə] [iːts] [baɪ] [ə; eɪ] [bel] ; [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [ə; eɪ] [bel] ;
The widder eats by a bell ; she goes to bed by a bell ;
这 更宽 吃 经过 一个 钟 ; 她 去 到 床 经过 一个 钟 ;

寡妇按铃吃饭，按铃睡觉；

[ʃiː; ʃi] [gɪts] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [bel] — [ˈɛvriˌθɪŋz]
she gits up by a bell — everything's
她 git 向上 经过 一个 钟 — 一切都是

她被铃声唤醒——一切都……

[səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [rɛglɚ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [kænt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
so awful reg'lar a body can't stand it . "
所以 可怕 reg'lar 一个 身体 不能 站立 它 . "

太可怕了，人根本无法忍受。

" [wel] , ['evribɒdi] [dʌz] [ðæt] [wei] , [hʌk] . "
" Well , everybody does that way , Huck . "
" 出色地 , 大家 做 那 方式 , 哈克 . "

“嗯，大家都那样做，哈克。”

" [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" Tom , it don't make no difference .
" 汤姆 , 它 不 制作 不 不同之处 .

“汤姆，这没什么区别。”

[ai] [eɪnt] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I ain't everybody , and I can't STAND it .
我 不是 大家 , 和 我 不能 站立 它 .

我不是所有人，我也无法忍受。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [səʊ] .
It's awful to be tied up so .
它是 可怕 到 是 系 向上 所以 .

被这样绑着真是太难受了。

[ænd; ənd] [grʌb] ['kɒmz] [tuː] ['iːzi] — [ai][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [vɪtəlz] , [ðæt] [wei] .
And grub comes too easy — I don't take no interest in vittles , that way .
和 幼虫 来 也 简单的 — 我 不 拿 不 兴趣 在 食物 , 那 方式 .

而且食物太容易得到了——我对食物本身没有兴趣。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ;
I got to ask to go a - fishing ;
我 得到 到 问 到 去 一个 - 钓鱼 ;

我得请求去钓鱼；

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] — - [ɪf] [ai] [heɪnt] [gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] .
I got to ask to go in a - swimming — dern'd if I hain't got to ask to do everything .
我 得到 到 问 到 去 在 一个 - 游泳 — - 如果 我 没有 得到 到 问 到 做 一切 .

我得请求才能去游泳——真是见鬼，我做什么事都得请求。

[wel] , [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk]
Well , I'd got to talk
出色地 , ID 得到 到 讲话

嗯，我得谈谈。

[səʊ] [naɪs]
so nice
所以 好的

真好

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] ['kʌmfət] — [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ə'waɪl] ,
it wasn't no comfort — I'd got to go up in the attic and rip out awhile ,
它 不是 不 舒适 — ID 得到 到 去 向上 在 这 阁楼 和 撕裂 出去 一会儿 ,

这并没有给我带来任何安慰——我得爬到阁楼上去，把东西拆掉一段时间。

['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [ɔː(r)] [aɪ'd] [ə; eɪ] [daɪd] , [tɒm] .
every day , to git a taste in my mouth , or I'd a died , Tom .
每一个 天 , 到 git 一个 品尝 在 我的 嘴 , 或者 ID 一个 死亡 , 汤姆 .

每天都想尝尝味道，否则我就死了，汤姆。

[ðə; ði] ['wɪdə] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [sməʊk] ; [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [jel] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː]
The widder wouldn't let me smoke ; she wouldn't let me yell , she wouldn't let me
这 更宽 不会 让 我 抽烟 ; 她 不会 让 我 叫喊 , 她 不会 让 我
[geɪp] ,
gape ,
张开 ,

寡妇不让我抽烟；不让我大喊大叫；不让我张大嘴巴。

[nɔː(r)] [stretʃ] , [nɔː(r)] [skrætʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [fəʊks] —
nor stretch , nor scratch , before folks —
也不 拉紧 , 也不 划痕 , 前 各位 —

在人们面前既不伸展也不抓挠——

" [[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri]] — " [ænd; ənd] [dæd] [fetʃ]
" [Then with a spasm of special irritation and injury] — " And dad fetch
" [然后 和 一个 痉挛 的 特别的 刺激 和 受伤] — " 和 爸爸 拿来
[ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
it , she prayed all the time !
它 , 她 祈祷 全部 这 时间 !

（然后带着一种特别的恼怒和受伤的痉挛）——"爸爸，快去拿！"她一直祈祷着！

[ai] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
I never see such a woman !
我 绝不 看 这样的 一个 女士 !

我从未见过这样的女人！

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃʌv] , [tɒm] — [ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] .
I HAD to shove , Tom — I just had to .
我 有 到 推 , 汤姆 — 我 只是 有 到 .

我不得不推你，汤姆——我就是不得不这么做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [skuːlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [ə; eɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ]
And besides , that school's going to open , and I'd a had to go
和 除了 , 那 学校的 去 到 打开 , 和 ID 一个 有 到 去
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] ,
to it — well ,
到 它 — 出色地 ,

而且，那所学校要开学了，我得去上学——唉。

[ai] [ˌwʊdnt] [stænd] [ðæt] , [tɒm] .
I wouldn't stand THAT , Tom .
我 不会 站立 那 , 汤姆 .

汤姆，我绝对不能容忍那种事。

['lʊki] - [hɪə(r)] , [tɒm] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [eɪnt] [wɒt] [ɪts] [krækt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] .
Looky - here , Tom , being rich ain't what it's cracked up to be .
瞧瞧 - 这里 , 汤姆 , 存在 富有的 不是 什么 它是 裂纹 向上 到 是 .

听着，汤姆，有钱并不像人们想象的那么美好。

[ɪts] [dʒʌst] ['wʌri] [ænd; ənd] ['wʌri] , [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ]
It's just worry and worry , and sweat and sweat , and a - wishing you
它是 只是 担心 和 担心 , 和 汗 和 汗 , 和 一个 - 祝 你
[wɒz; wəz] [ded] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
was dead all the time .
曾是 死的 全部 这 时间 .

只有担忧，担忧，出汗，出汗，而且一直希望你死了。

[naʊ] [ðiːz] [kləʊðz] [suːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [suːts] [ˌem 'iː] ,
Now these clothes suits me , and this bar'l suits me ,
现在 这些 衣服 西装 我 , 和 这 - 西装 我 ,

这身衣服很适合我，这把枪也很适合我。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] - [ɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
and I ain't ever going to shake ' em any more .
和 我 不是 曾经 去 到 摇 - 呃 任何 更多的 .

我再也不会和他们吵架了。

[tɒm] , [ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [ben] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Tom , I wouldn't ever got into all this trouble if it hadn't ' a ' ben for that
汤姆 , 我 不会 曾经 得到 进入 全部 这 麻烦 如果 它 之前没有 - 一个 - 本 为了 那
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

汤姆，如果不是为了那笔钱，我根本不会惹上这么多麻烦；

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [ʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jʊrn] ,
now you just take my sheer of it along with your'n ,
现在 你 只是 拿 我的 透明 的 它 沿着 和 你的 ,

现在你就把我的那部分也带走吧，

[ænd; ənd] ['gɪmi] [ə; eɪ] [ten] - ['sentə(r)] ['sʌmtaɪmz] — [nɒt] ['meni] [taɪmz] , [bɪ'kʌz] [ai] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ]
and gimme a ten - center sometimes — not many times , becuz I don't give a
和 给我 一个 十 - 中心 有时 — 不是 许多 时代 , 因为 我 不 给 一个
[dəːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [θaʊt]
dern for a thing ' thout
德恩 为了 一个 事物 - 空

偶尔给我个十美分——不过次数不多，因为我根本不在乎。

[ɪts] ['təʊləbəl] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [beg] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]
it's tollable hard to git — and you go and beg off for me with the
它是 可收费的 难的 到 git — 和 你 去 和 求 离开 为了 我 和 这
['wɪdə] . "
widder . "
更宽 . "

这很难做到——你却跑去跟那个混蛋求情。”

" [əʊ] , [hʌk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] . -
" Oh , Huck , you know I can't do that . '
" 哦 , 哈克 , 你 知道 我 不能 做 那 . -

“哦，哈克，你知道我做不到。”

[teɪnt] [feə(r)] ;
Tain't fair ;
污点 公平的 ;

不公平；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪf] [jʊl] [traɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and besides if you'll try this thing just a while longer you'll come to like it .
和 除了 如果 你会 尝试 这 事物 只是 一个 尽管 更长 你会 来 到 喜欢 它 .
"
"
"

而且，如果你再坚持一段时间，你就会喜欢上它的。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Like it !
" 喜欢 它 !

“喜欢！”

[jes] — [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [stəʊv] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Yes — the way I'd like a hot stove if I was to set on it long enough .
是的 — 这 方式 ID 喜欢 一个 热的 火炉 如果 我 曾是 到 放 在 它 长的 足够的 .

是的——就像我希望坐在滚烫的炉子上足够长的时间那样。

[nəʊ] , [tɒm] , [ai][woʊnt][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ['kʌsɪd] ['smʌðəri]
No , Tom , I won't be rich , and I won't live in them cussed smothery
不 , 汤姆 , 我 惯于 是 富有的 , 和 我 惯于 居住 在 他们 咒骂 令人窒息的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

不，汤姆，我不会变得富有，我也不会住在那些该死的闷热房子里。

[ai][laɪk][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔgzhed] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] -
I like the woods , and the river , and hogsheads , and I'll stick to '
我 喜欢 这 树林 , 和 这 河 , 和 大桶 , 和 患病的 戳 到 -
[ɪm] , [tuː] .
em , too .
呃 , 也 .

我喜欢树林、河流和大桶，我也会一直待在那里。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Blame it all !
责备 它 全部 !

都怪它！

[dʒʌst][æz; əz] [wɪd] [gɒt] [gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒʌst] [fɪkst] [tuː; tə][rɒb] ,
just as we'd got guns , and a cave , and all just fixed to rob ,
只是 作为 我们会 得到 枪支 , 和 一个 洞穴 , 和 全部 只是 固定的 到 抢 ,

就像我们已经有了枪、山洞，一切都准备就绪，只等抢劫一样，

[hɪə(r)] [ðɪs] [dəːn] ['fuːlɪʃnəs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][spaɪl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
here this dern foolishness has got to come up and spile it all !
这里 这 德恩 愚蠢 有 得到 到 来 向上 和 桩子 它 全部 !

这该死的蠢事偏偏要冒出来，把一切都毁了！

" [tɒm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] —
" Tom saw his opportunity —
" 汤姆 锯 他的 机会 —

汤姆看到了机会——

" - , [hʌk] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['rɒbə(r)] .
" Lookyhere , Huck , being rich ain't going to keep me back from turning robber .
" - , 哈克 , 存在 富有的 不是 去 到 保持 我 后退 从 转弯 强盗 .
"
"
"

“听着，哈克，有钱可阻止不了我当强盗。”

" [nəʊ] ! [əʊ] , [gʊd] - [lɪks] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['riːəl] [ded] - [wʊd] ['ɜːnɪst] , [tɒm] ? "
" No ! Oh , good - licks ; are you in real dead - wood earnest , Tom ? "
" 不 ! 哦 , 好的 - 舔 ; 是 你 在 真实的 死的 - 木头 认真 , 汤姆 ? "

“不！哦，好家伙；汤姆，你是认真的吗？”

" [dʒʌst][æz; əz] [ded] ['ɜːnɪst] [æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
" Just as dead earnest as I'm sitting here .
" 只是 作为 死的 认真 作为 我是 坐着 这里 .

“就像我此刻坐在这里一样，无比认真。”

[bʌt; bət] [hʌk] , [wiː; wi] [kænt] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [gæŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [rɪ'spektəbl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But Huck , we can't let you into the gang if you ain't respectable , you know .
但 哈克 , 我们 不能 让 你 进入 这 帮派 如果 你 不是 可敬 , 你 知道 .

但是哈克，如果你不够体面，我们不能让你加入帮派，你知道的。

" [hʌks] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [kwentʃt] .
" Huck's joy was quenched .
" 哈克的 喜悦 曾是 淬火 .

哈克的喜悦消失了。

" [kænt] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] , [tɒm] ?
" Can't let me in , Tom ?
" 不能 让 我 在 , 汤姆 ?

“汤姆，你不能让我进去吗？”

[ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ? "
Didn't you let me go for a pirate ? "
没有 你 让 我 去 为了 一个 海盗 ? "

你不是放我去当海盗了吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
" Yes , but that's different .
" 是的 , 但 那就是 不同的 .

“是的，但这不一样。”

[ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [haɪ] - [təʊnd] [ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ɪz] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .
A robber is more high - toned than what a pirate is — as a general thing .
一个 强盗 是 更多的 高的 - 色调 比 什么 一个 海盗 是 — 作为 一个 一般的 事物 .

一般来说，强盗比海盗更有格调。

[ɪn] [məʊst] [ˈkʌntriz] [ˈðer] [ˈɔːf(ə)l] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊˈbɪləti] — [djuːks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
In most countries they're awful high up in the nobility — dukes and such . "
在 最多 国家 它们是 可怕 高的 向上 在 这 贵族 — 公爵们 和 这样的 . "

在大多数国家，他们都是地位极高的贵族——比如公爵之类的。

" [naʊ] , [tɒm] , [heɪnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ben] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
" Now , Tom , hain't you always ben friendly to me ?
" 现在 , 汤姆 , 没有 你 总是 本 友好的 到 我 ?

“汤姆，你不是一直都对我很好吗？”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ʃet] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [wʊd] [juː; jʊ] , [tɒm] ?
You wouldn't shet me out , would you , Tom ?
你 不会 母 我 出去 , 会 你 , 汤姆 ?

汤姆，你不会把我赶出去吧？

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [tɒm] ? "
You wouldn't do that , now , WOULD you , Tom ? "
你 不会 做 那 , 现在 , 会 你 , 汤姆 ? "

你不会那么做吧，汤姆？

" [hʌk] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ?
" Huck , I wouldn't want to , and I DON'T want to — but what would people say ?
" 哈克 , 我 不会 想 到 , 和 我 不 想 到 — 但 什么 会 人们 说 ?

“哈克，我不想那样做，我真的不想那样做——可是人们会怎么说呢？”

[waɪ] , [ðeid] [seɪ] , - [ˌem piː ˈeɪtʃ] !
Why , they'd say , ' Mph !
为什么 , 他们会 说 , - 每小时 !

他们会说：“嗯！”

[tɒm] [ˈsɔːjərz] [gæŋ] !
Tom Sawyer's Gang !
汤姆 索耶的 帮派 !

汤姆·索亚的团伙！

[ˈprɪti] [ləʊ] [ˈkærəktəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
pretty low characters in it ! '
漂亮的 低的 人物 在 它 ! -

字数很少！

[ðeid] [miːn] [juː; jʊ] , [hʌk] .
They'd mean you , Huck .
他们会 意思是 你 , 哈克 .

他们说的就是你，哈克。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] .
You wouldn't like that , and I wouldn't .
你 不会 喜欢 那 , 和 我 不会 .

你不会喜欢那样，我也不会喜欢。

" [hʌk] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
" Huck was silent for some time , engaged in a mental struggle .
" 哈克 曾是 沉默的 为了 一些 时间 , 已订婚的 在 一个 精神的 斗争 .

哈克沉默了一会儿，陷入了沉思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'll go back to the widder for a month and tackle it and see if I can come to stand it ,
患病的 去 后退 到 这 更宽 为了 一个 月 和 处理 它 和 看 如果 我 能 来 到 站立 它 ,

我会回去花一个月时间研究一下，看看能不能把它弄好。

[ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] , [tɒm] . "
if you'll let me b'long to the gang , Tom . "
如果 你会 让 我 b'long 到 这 帮派 , 汤姆 . "

汤姆，如果你让我加入你们这帮人就好了。

" [ɔːl] [raɪt] , [hʌk] , [ɪts] [ə; eɪ] [wɪz] !
" All right , Huck , it's a whiz !
" 全部 正确的 , 哈克 , 它是 一个 呼啸 !

"好的，哈克，太棒了！"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [let] [ʌp] [ɒn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hʌk] . "
Come along , old chap , and I'll ask the widow to let up on you a little , Huck . "
来 沿着 , 老的 小伙子 , 和 患病的 问 这 寡妇 到 让 向上 在 你 一个 小的 , 哈克 . "

跟我来，老伙计，我去求那寡妇对你宽容一点，哈克。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [tɒm] — [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you , Tom — now will you ?
" 将要 你 , 汤姆 — 现在 将要 你 ?

"汤姆，你现在愿意吗？你愿意吗？"

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[ɪf] [ʃɪl] [let] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [θɪŋz] , [aɪl] [sməʊk] ['praɪvət] [ænd; ənd] [kʌs] ['praɪvət] ,
If she'll let up on some of the roughest things , I'll smoke private and cuss private ,
如果 壳 让 向上 在 一些 的 这 最粗糙 事物 , 患病的 抽烟 私人的 和 坏话 私人的 ,

如果她能稍微收敛一些，我就可以私下抽烟、私下骂人了。

[ænd; ənd] [kraʊd] [θruː] [ɔː(r)] [bʌst] .
and crowd through or bust .
和 人群 通过 或者 摔碎 .

要么挤过去，要么就挤不过去。

[wen] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['rɒbəz] ? "
When you going to start the gang and turn robbers ? "
什么时候 你 去 到 开始 这 帮派 和 转动 强盗 ? "

你打算什么时候组建团伙，去当劫匪?

" [əʊ] , [raɪt] [ɒf] .
" Oh , right off .
" 哦 , 正确的 离开 .

“哦，马上就好。”

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [tə'naɪt] , ['meɪbi] . "
We'll get the boys together and have the initiation tonight , maybe . "
出色地 得到 这 男孩们 一起 和 有 这 引发 今晚 , 或许 . "

我们今晚可能会把这些男孩们聚在一起，举行入会仪式。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪtʃ] ? "
" Have the which ? "
" 有 这 哪个 ? "

“有哪个吗？”

" [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] . "
" Have the initiation . "
" 有 这 引发 . "

“先进行入门。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ɪts] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tel] [ðə; ði] ['gæŋz] ['siːkrəts] ,
" It's to swear to stand by one another , and never tell the gang's secrets ,
" 它是 到 发誓 到 站立 经过 一 其他 , 和 绝不 告诉 这 帮派的 秘密 ,

“这是要发誓互相支持，永远不泄露帮派的秘密。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [tʃɒpt] [ɔːl] [tuː; tə] ['flɪndəz] ,
even if you're chopped all to flinders ,
甚至 如果 你是 切碎 全部 到 燧石 ,

即使你被剁成碎片，

[ænd; ənd] [kɪl] ['enibɒdi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðæt] [hɜːts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] . "
and kill anybody and all his family that hurts one of the gang . "
和 杀 任何人 和 全部 他的 家庭 那 疼痛 一 的 这 帮派 . "

“任何伤害我们团伙成员的人，连同他的家人一起杀掉。”

" [ðæts] [geɪ] — [ðæts] ['maɪti] [geɪ] , [tɒm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "
" That's gay — that's mighty gay , Tom , I tell you . "
" 那就是 同性恋 — 那就是 强大的 同性恋 , 汤姆 , 我 告诉 你 . "

“这太娘炮了——汤姆，我跟你说，这娘炮得简直没边儿了。”

" [wel] , [ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Well , I bet it is .
" 出色地 , 我 赌注 它 是 .

“嗯，我敢肯定就是这样。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] - [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] ,
And all that swearing's got to be done at midnight , in the lonesomest ,
和 全部 那 - 得到 到 是 完毕 在 午夜 , 在 这 最孤独 ,

所有这些咒骂都必须在午夜时分，在最寂寞的时候进行。

[ɔfjuːləst] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] — [ə; eɪ] - [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl]
awfulest place you can find — a ha'nted house is the best , but they're all
最糟糕的 地方 你 能 寻找 — 一个 - 房子 是 这 最好的 , 但 它们是 全部
[rɪpt] [ʌp] [naʊ] . "
ripped up now . "
撕裂 向上 现在 . "

你能找到的最糟糕的地方——闹鬼的房子是最好的，但现在都被拆掉了。

" [wel] , ['mɪdˌnaɪts] [gʊd] , ['eniweɪ] , [tɒm] . "
" Well , midnight's good , anyway , Tom . "
" 出色地 , 午夜 好的 , 反正 , 汤姆 . "

“嗯，反正午夜也不错，汤姆。”

" [jes] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Yes , so it is .
" 是的 , 所以 它 是 .

“是的，确实如此。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [sweə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [blʌd] . "
And you've got to swear on a coffin , and sign it with blood . "
和 你已经 得到 到 发誓 在 一个 棺材 , 和 符号 它 和 血 . "

你还得对着棺材发誓，用血签名。”

" [naʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
" Now , that's something LIKE !
" 现在 , 那就是 某物 喜欢 !

“这才像话嘛！”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['bʊlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['paɪrətɪŋ] .
Why , it's a million times bullier than pirating .
为什么 , 它是 一个 百万 时代 欺凌者 比 盗版 .

这比盗版恶劣一百万倍。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdə] [tɪl] [ai] [rɒt] , [tɒm] ;
I'll stick to the widder till I rot , Tom ;
患病的 戳 到 这 更宽 直到 我 腐烂 , 汤姆 ;

我会一直和那个寡妇待在一起，直到我腐烂为止，汤姆；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['rɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]
and if I git to be a reg'lar ripper of a robber , and everybody
和 如果 我 git 到 是 一个 reg'lar 开膛手 的 一个 强盗 , 和 大家
['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
talking ' bout it ,
说 - 回合 它 ,

如果我成了个惯犯，人人都议论纷纷，

[ai] ['rekən] [ʃɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [sneik] [ˌem 'iː] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] .
I reckon she'll be proud she snaked me in out of the wet .
我 估计 壳 是 自豪的 她 蛇形 我 在 出去 的 这 湿的 .

我想她会很自豪地把我从雨中拉了出来。

" [kən'kluːʒn]
" **CONCLUSION**
" 结论

"结论

[səʊ] ['ɛndɛθ] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] .
SO endeth this chronicle .
所以 结束 这 编年史 .

这段编年史到此结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] ;
It being strictly a history of a BOY , it must stop here ;
它 存在 严格 一个 历史 的 一个 男生 , 它 必须 停止 这里 ;

既然这只是一个男孩的故事，那就必须到此为止了；

[ðə; ði]['stɔːri][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the story could not go much further without becoming the history of a MAN .
这 故事 可以 不是 去 很多 更远 没有 成为 这 历史 的 一个 男人 .

这个故事再往后发展，就变成了一部关于一个男人的历史。

[wen] [wʌn] [raɪts] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ə'baʊt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [nəʊz] [ɪg'zæktli][weə(r)] [tuː; tə][stɒp] — [ðæt] [ɪz] ,
When one writes a novel about grown people , he knows exactly where to stop — that is ,
什么时候 一 写 一个 小说 关于 生长 人们 , 他 知道 确切地 在哪里 到 停止 — 那 是 ,

当一个人写一部关于成年人的小说时，他很清楚该在哪里结束——也就是说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] ['dʒʊvənl] , [hiː; hi][mʌst; məst][stɒp] [weə(r)] [hiː; hi][best][kæn; kən] .
with a marriage ; but when he writes of juveniles , he must stop where he best can .
和 一个 婚姻 ; 但 什么时候 他 写 的 幼年 , 他 必须 停止 在哪里 他 最好的 能 .

谈到婚姻，他就会着重描写青少年；但谈到青少年时，他必须尽可能地适可而止。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [pə'fɔːm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Most of the characters that perform in this book still live , and are prosperous and happy .
最多 的 这 人物 那 履行 在 这 书 仍然 居住 , 和 是 繁荣 和 快乐的 .

本书中的大部分人物都还活着，而且生活富裕幸福。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ;
Some day it may seem worth while to take up the story of the younger ones again and see what sort of men and women they turned out to be ;
一些 天 它 可能 似乎 值得 尽管 到 拿 向上 这 故事 的 这 年轻 一个 再次 和 看 什么 种类 的 男人 和 女性 他们 转向 出去 到 是 ;

或许有一天，我们会觉得值得重新讲述年轻一代的故事，看看他们最终都成为了怎样的人；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzɪst][nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
therefore it will be wisest not to reveal any of that part of their lives at present .
所以 它 将要 是 最明智的 不是 到 揭示 任何 的 那 部分 的 他们的 生活 在 展示 .

因此，目前最好不要透露他们生活中的这部分内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神